



**GRET**

**CGAP**

**Glossaire bilingue  
des termes de la microfinance  
Glossary of Microfinance Terms**

*PARTIE I*

*Anglais-Français*

*English-French*

---

**version revue et augmentée  
janvier 2007**

*Ce glossaire a été réalisé par et pour les praticiens de la microfinance. Depuis sa création, il a fait l'objet de plusieurs mises à jour qui prennent en compte l'évolution des tendances et de la terminologie du secteur.*

*Il est avant tout conçu comme un **outil d'appui à la traduction**, facilitant la compréhension du vocabulaire de référence de la microfinance, notamment pour les francophones qui souhaitent avoir accès aux ouvrages anglo-saxons.*

*Le glossaire vise également à normaliser des termes encore peu définis en français, en particulier dans les domaines financiers.*

*Le glossaire de la microfinance a une **entrée alphabétique** : il comprend la traduction de l'anglais vers le français (et du français vers l'anglais) de plus de 1500 termes spécifiques de la microfinance. Les principaux domaines techniques couverts sont la comptabilité/gestion, la finance et l'audit adaptés aux institutions de microfinance, ainsi que l'impact des services de microfinance.*

*Des **précisions de domaine** en italique et entre parenthèses et **des définitions** sont parfois incluses en appui aux traductions proposées, lorsque la correspondance entre les deux langues ou l'utilisation des termes mentionnés nécessite des précisions.*

*Tous les commentaires et suggestions des utilisateurs de ce glossaire sont les bienvenus. Nous vous invitons donc à adresser toutes vos remarques à l'adresse suivante : [barlet@gret.org](mailto:barlet@gret.org)*

*Pôle Microfinancement est une initiative commune du GRET et du CIRAD.*

*Glossaire réalisé avec l'appui du CGAP.*

## A

<b>absorption accounting</b> Equivalent: full-cost accounting.	méthode du prix de revient complet
<b>abusive lending</b>	pratiques de crédit abusives
<b>accelerated depreciation</b>	amortissement accéléré
<b>acceleration of maturity</b> Equivalent: prematuring.	exigibilité anticipée
<b>account</b>	compte
<b>account balance</b>	solde de compte
<b>account certification</b>	certification des comptes
<b>account entry</b> Equivalents: accounting entry, entry, journal entry.	écriture comptable
<b>account holder</b>	titulaire de compte
<b>accountancy</b> Equivalent: accounting.	comptabilité
<b>accountant</b>	comptable
<b>accounting</b>	comptabilité
<b>accounting and internal control system</b>	système comptable et de contrôle interne
<b>accounting base</b>	méthode comptable
<b>accounting entry</b> Equivalents: account entry, journal entry, entry.	écriture comptable
<b>accounting period</b>	période comptable, exercice comptable
<b>accounting practice</b>	pratique comptable, usage comptable
<b>accounting prescriptions</b>	règles comptables, prescriptions comptables
<b>accounting standard</b>	norme comptable
<b>accounts payable</b> ( <i>balance sheet liability account</i> )	dettes à court terme, effets à payer ( <i>bilan</i> )
<b>accounts receivable</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	compte de créances, produit à recevoir, effets à recevoir ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>accrual accounting</b>	comptabilité d'engagement, comptabilité d'exercice
<b>accruals</b> ( <i>accrual accounting</i> )	charges à payer ou produits à recevoir ( <i>comptabilité d'engagement</i> )  « Accruals » est un terme anglais générique, sans équivalent en français, qui désigne en comptabilité d'engagement les charges et les produits enregistrés dans la comptabilité mais n'ayant pas encore fait l'objet de flux financiers réels (encaissement ou décaissement).
<b>accrued depreciation</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> ) Equivalent: accumulated depreciation.	amortissements ( <i>bilan, compte d'actif</i> )

<b>accrued expense</b> ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )	charge à payer, charge engagée, charge comptabilisée d'avance ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i> )
<b>accrued income</b> ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> ) Equivalent: accrued revenue.	produit comptabilisé d'avance ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i> ) Poste de passif du bilan à créditer pour la comptabilisation des intérêts à percevoir sur des échéances dues mais non échues. Le poste de contrepartie à débiter à l'actif du bilan est celui des produits à recevoir (« receivable »). Ne pas confondre avec les produits constatés d'avance (« deferred revenue ») qui correspondent à des sommes perçues sur des échéances non encore échues (échues aux exercices suivants).
<b>accrued interest</b>	intérêts comptabilisés d'avance Voir « accrued income ».
<b>accrued revenue</b> ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )	produit comptabilisé d'avance ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i> ) Voir « accrued income ».
<b>accumulated depreciation</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> ) Equivalent: accrued depreciation.	amortissements ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>accumulated profit</b> Equivalent: earned surplus.	report à nouveau (bénéficiaire)
<b>accumulated reserves</b> ( <i>balance sheet</i> ) Equivalent: reserves.	provisions, réserves ( <i>bilan</i> ) Le terme anglais « reserve » ( <i>bilan</i> ) se traduit par « provision » tandis que le terme anglais « provision » ( <i>compte de résultat, charge</i> ) se traduit par « dotation aux provisions ». En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction de postes d'actifs (ex : diminution de l'encours de crédits dans le cas des provisions pour créances douteuses). En comptabilité française, les provisions sont inscrites au passif du bilan.
<b>accumulating savings and credit association (ASCA)</b>	association cumulative d'épargne et de crédit (ACEC)
<b>ACH (automated clearinghouse)</b>	chambre de compensation automatisée
<b>acid-test ratio</b> Equivalent: quick ratio.	ratio de liquidité immédiate
<b>acquisition cost</b> Equivalent: historical cost.	coût historique, coût d'acquisition
<b>active borrower</b>	emprunteur actif
<b>active client</b>	client actif
<b>active loan</b>	crédit en cours
<b>active savings account</b>	compte d'épargne actif
<b>activity based costing</b>	calcul des coûts par activité

<b>actual amount</b>	montant réalisé, montant effectif Dans une comparaison entre montant budgétisé et montant réalisé.
<b>actual cost</b>	coût effectif
<b>actual loss</b>	perte effective
<b>actuary (insurance)</b>	actuaire ( <i>assurance</i> )
<b>additional credit</b>	second crédit, crédit supplémentaire
<b>adjustable rate</b>	taux variable
<b>adjusted cost of capital</b>	coût retraité du capital
<b>adjusted income</b>	produits retraités
<b>adjusted income statement</b>	compte de résultat retraité
<b>adjusted interest rate</b>	taux d'intérêt ajusté
<b>adjusted operating profit</b>	résultat d'exploitation retraité
<b>adjusted return on assets (AROA)</b>	rendement retraité des actifs, rentabilité retraitée des actifs
<b>adjusted return on equity (AROE)</b>	rendement retraité des fonds propres, rentabilité retraitée des fonds propres
<b>adjusted trial balance</b> Equivalent: post-closing trial balance.	balance après écritures d'inventaire, balance après écritures de fin d'exercice
<b>adjusting account</b>	compte de régularisation
<b>adjusting entry</b> Equivalent: closing entry.	écriture d'inventaire, écriture de fin d'exercice
<b>adjustment</b>	retraitement, ajustement En finance, on emploie couramment le terme « retraitement » pour parler de l'adaptation des comptes ou soldes intermédiaires de gestion ; le terme « ajustement » s'emploie plutôt dans le langage courant, lorsqu'il n'est pas directement question d'aspects financiers.
<b>adjustment for subsidies</b>	retraitement au titre des subventions
<b>administrative efficiency</b>	efficacité administrative
<b>administrative expense</b>	frais généraux, frais administratifs, charges administratives
<b>administrative expense rate</b>	ratio de frais généraux, ratio des frais administratifs
<b>advance account</b>	compte d'avances
<b>advance deposit</b>	dépôt préalable, acompte
<b>advance deposit requirement</b>	obligation de constituer un dépôt préalable
<b>advance repayment</b> Equivalents: payment in advance, prepayment, repayment in advance.	remboursement anticipé, paiement anticipé
<b>advances to employees (balance sheet, asset account)</b>	avances au personnel ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>adverse exchange-rate position</b>	position de change ouverte
<b>adverse opinion (audit)</b>	opinion défavorable ( <i>audit</i> )

<b>adverse selection</b>	anti-sélection
<b>age bias</b>	discrimination liée à l'âge
<b>age the portfolio</b> ( <i>verb</i> )	établir la balance âgée du portefeuille
<b>age-accrued interest</b> ( <i>accrual accounting</i> )	balance âgée des intérêts courus ( <i>comptabilité d'engagement</i> )
<b>aged portfolio</b> Equivalents: aging of the portfolio, aging portfolio balance, portfolio aging.	balance âgée du portefeuille, classement par ancienneté du portefeuille
<b>aging categories</b> ( <i>aging of loans</i> )	classes d'ancienneté ( <i>balance âgée des prêts</i> )
<b>aging of delinquency</b>	balance âgée des prêts en retard
<b>aging of loans</b>	balance âgée des prêts, classement par ancienneté des prêts
<b>aging of the portfolio</b>	balance âgée du portefeuille, classement par ancienneté du portefeuille
<b>aging portfolio balance</b>	balance âgée du portefeuille, classement par ancienneté du portefeuille
<b>aging schedule</b>	balance âgée
<b>agreed-upon procedure</b> ( <i>audit</i> )	procédure convenue ( <i>audit</i> )
<b>agribusiness credit</b>	crédit à l'agro-industrie, crédit agro-industriel
<b>agricultural activity</b> Equivalent: farm activity.	activité agricole
<b>agricultural bank</b>	banque agricole
<b>agricultural finance</b>	financement agricole, finance agricole
<b>agricultural finance project</b>	projet de financement agricole
<b>agricultural household</b>	ménage agricole
<b>agricultural loan</b>	prêt agricole
<b>agricultural processing</b>	transformation agricole
<b>aid agency</b>	agence d'aide internationale
<b>aid effectiveness</b>	efficacité de l'aide
<b>airtime</b> ( <i>mobile phone</i> )	temps d'antenne ( <i>téléphone mobile</i> )
<b>allocate</b>	allouer
<b>allocation base</b> ( <i>costing</i> )	base d'imputation ( <i>calcul des coûts</i> )
<b>allocation based costing</b>	calcul (traditionnel) du coût complet des produits, calcul des coûts par imputation classique
<b>allocation of loan proceeds</b>	affectation des fonds du crédit
<b>allocation of net income</b>	affectation du revenu net
<b>allocation of profits</b> Equivalent: appropriation of profits.	affectation des bénéfices
<b>allocation of resources</b>	affectation des ressources, répartition des ressources
<b>allocation unit</b> ( <i>costing</i> )	unité d'imputation ( <i>calcul des coûts</i> )
<b>alternative financial institutions</b>	institutions financières alternatives, institutions financières non traditionnelles

<b>AML (anti-money laundering)</b>	lutte contre le blanchiment d'argent
<b>amortization</b> ( <i>asset</i> ) – generic term	amortissement En anglais deux termes désignent l'amortissement. Le terme « amortization » s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme « depreciation » s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif corporel. Utilisés seuls en comptabilité, les termes « depreciation » et « amortization » se traduisent par « dotation aux amortissements » ( <i>compte de charge du compte de résultat</i> ) et non pas « amortissement » ( <i>compte d'actif du bilan</i> ).
<b>amortization expense</b> ( <i>income statement, expense account</i> )	dotation aux amortissements ( <i>compte de résultat, compte de charge</i> )
<b>amortization of a loan</b>	remboursement d'un prêt, amortissement d'un prêt
<b>amortization schedule</b> (of a loan) Equivalents: repayment schedule, repayment plan (for a loan).	échancier de remboursement, calendrier de remboursement
<b>amortize a loan</b>	rembourser un prêt
<b>amortized principal</b> ( <i>loan</i> )	capital amorti ( <i>prêt</i> )
<b>amount outstanding</b>	encours
<b>analysis grid</b>	grille d'analyse
<b>annual depreciation of donated funds for fixed assets</b>	quote-part des subventions virées au compte de résultat
<b>annual general meeting</b>	assemblée générale annuelle
<b>annualization</b>	calcul sur une base annuelle, annualisation
<b>annualized interest rate</b>	taux d'intérêt annualisé
<b>annualized percentage rate (APR)</b> An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed on an annualized basis.	taux effectif global (TEG), taux annuel effectif global (TAEG) Taux comprenant intérêts, commissions et autres frais et exprimé en valeur annuelle.
<b>annuity</b>	annuité
<b>anti-money laundering</b>	lutte contre le blanchiment d'argent
<b>anti-money laundering (AML)</b>	lutte contre le blanchiment d'argent
<b>anti-money laundering regulation</b>	réglementation relative à la lutte contre le blanchiment d'argent
<b>apex funds</b>	fonds fournis par une organisation faîtière
<b>apex institution</b>	institution faîtière
<b>applicable financial reporting framework</b> Equivalents: standards for financial reporting, financial standards.	normes applicables à l'information financière, normes applicables à la présentation des informations financières
<b>application for membership</b>	demande d'adhésion
<b>application for withdrawal</b>	demande de retrait
<b>application of funds</b> ( <i>financing plan</i> )	emploi des fonds, emplois ( <i>plan de financement</i> )
<b>appraisal</b>	évaluation

<b>appropriation of profits</b> Equivalent: allocation of profits.	affectation des bénéfices
<b>APR (annualized percentage rate)</b> An interest rate comprised of interest, commissions, and other costs that is expressed in an annual value.	TEG, taux (annuel) effectif global, TAEG Taux comprenant intérêts, commissions et autres frais et exprimé en valeur annuelle.
<b>area of risk</b>	domaine de risque
<b>AROA (adjusted return on assets)</b>	rendement retraité des actifs, rentabilité retraitée des actifs
<b>AROE (adjusted return on equity)</b>	rendement retraité des fonds propres, rentabilité retraitée des fonds propres
<b>arrears</b> Generic term for loans that have not been repaid on time; can be used for “late payments,” “overdue payments,” “past due payments,” and “delinquent payments.”	crédits impayés, crédits arriérés, remboursements en retard « Arrears » est un terme générique qui désigne des impayés sur crédits, sans distinction entre impayés sur crédits déclassés et crédits non déclassés. Généralement employé indistinctement de « late payments », « overdue payments », « past due payments », « delinquent payments ».
<b>arrears rate</b> Equivalents: delinquency ratio, delinquency rate, past-due rate. The arrears rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance.	taux d’impayés, taux de retard Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l’encours moyen de crédits.
<b>ASCA (accumulating savings and credit association)</b>	ACEC (association cumulative d’épargne et de crédit)
<b>assessment</b>	évaluation
<b>asset (balance sheet)</b>	actif ( <i>bilan</i> )
<b>asset account</b>	compte d’actif
<b>asset and liability management</b>	gestion de bilan, gestion bilantielle, gestion actif-passif
<b>asset and liability matching</b>	équilibre bilantiel, adéquation de l’actif et du passif
<b>asset quality</b>	qualité de l’actif
<b>asset utilization</b> Equivalent: return on assets (ROA).	rendement des actifs, rentabilité des actifs
<b>asset/liability matching</b>	gestion bilantielle
<b>associated cost</b>	coût annexe
<b>assumption</b>	hypothèse
<b>ATM, automated teller machine</b>	guichet automatique
<b>auction ROSCA (rotating savings and credit association)</b>	tontine à enchères
<b>audit (accounting)</b>	audit, contrôle des comptes ( <i>comptabilité</i> )
<b>audit committee</b>	comité d’audit
<b>audit evidence</b>	preuve d’audit, éléments probants
<b>audit of the financial statement</b>	rapport d’audit sur les états financiers
<b>audit report</b>	rapport d’audit



<b>audit risk</b>	risque d'audit
<b>audit trail</b>	piste de vérification Permettant à l'expert comptable de retracer les données depuis leur entrée dans le système.
<b>audited financial statements</b>	états financiers audités
<b>auditing standards</b>	normes d'audit
<b>auditor</b>	auditeur
<b>automated clearinghouse</b>	chambre de compensation automatisée
<b>automated clearinghouse (ACH)</b>	chambre de compensation automatisée
<b>automatic teller machine</b> Equivalent: ATM, automated teller machine.	guichet automatique
<b>average cost of debt</b> Equivalent: average cost of funds.	coût moyen de la dette
<b>average cost of funds</b>	coût moyen de la dette, coût moyen des ressources
<b>average loan size</b>	taille moyenne des prêts
<b>average loan term</b>	durée moyenne de prêt
<b>average outstanding balance of loans</b>	encours moyen de crédits

**B**

<b>back-office</b>	back-office, gestion administrative
<b>back-office transactions</b>	opérations de back-office, opérations de gestion administrative Processus de gestion interne à l'entreprise, par opposition aux activités en relation directe avec la clientèle (« opérations de guichet »).
<b>back-to-back loan</b>	prêt adossé
<b>bad debt</b> Equivalent: defaulted loan, doubtful loan.	créance douteuse, crédit en souffrance Les termes anglais « bad debt », « defaulted loan » et « doubtful loan » sont des synonymes désignant en principe des crédits en retard déclassés au bilan et dont les espoirs de recouvrement sont faibles. Les termes « past-due loan », « delinquent loan », « loan in arrears » désignent plutôt des crédits en retard en général, sans référence à leur éventuel déclassement au bilan.
<b>badwill</b>	sous-valeur
<b>balance</b>	solde Employé seul, le terme anglais « balance » ne désigne pas la balance en français (le document comptable). En anglais la balance avant inventaire se traduit par « trial balance » et la balance après inventaire par « adjusted trial balance ».
<b>balance an account</b> Equivalent: clear an account.	solder un compte
<b>balance brought forward</b> Equivalent: opening balance.	solde d'ouverture
<b>balance carried forward</b> Equivalent: closing balance.	solde de clôture
<b>balance on account</b>	solde du compte
<b>balance sheet</b>	bilan
<b>balance sheet account</b>	compte de bilan
<b>balance sheet item</b>	poste de bilan
<b>balance sheet ratio</b>	ratio de structure financière
<b>balanced accounts</b>	comptes équilibrés
<b>balancing subsidy</b>	subvention d'équilibre, subvention d'exploitation
<b>balloon loan</b>	prêt avec remboursement in fine
<b>balloon payment</b> Equivalent: single end-of-term payment.	remboursement in fine Remboursement unique à l'échéance du crédit.
<b>bank and investment income</b>	produits des opérations bancaires et placements
<b>bank book</b>	journal de banque, livre de banque

<b>bank charges</b> Equivalent: bank commissions and fees.	frais bancaires, commissions bancaires, frais et commissions bancaires
<b>bank commissions and fees</b>	frais bancaires, commissions bancaires, frais et commissions bancaires
<b>bank current account</b>	compte courant bancaire
<b>bank draft</b>	traite bancaire
<b>Bank for international settlements (BIS)</b>	Banque des règlements internationaux (BRI)
<b>bank interest</b>	intérêts bancaires
<b>Bank of central african states</b>	Banque des Etats de l'Afrique centrale (BEAC)
<b>bank reconciliation</b>	rapprochement bancaire, réconciliation bancaire
<b>bank reconciliation procedure</b>	procédure de rapprochement bancaire
<b>bank statement</b>	relevé bancaire
<b>bank supervision</b>	supervision bancaire, contrôle bancaire
<b>bank supervisors</b>	autorités de supervision bancaire
<b>bankable</b>	bancable, bancarisable Se dit d'une personne éligible au crédit bancaire ; souvent utilisé en microfinance pour désigner des personnes capables d'épargner, d'investir et de rembourser leurs prêts.
<b>banking authorities</b>	autorités bancaires
<b>Banking authority of central Africa</b>	Commission bancaire de l'Afrique centrale (COBAC)
<b>banking correspondent</b>	correspondant bancaire
<b>banking law</b>	loi bancaire
<b>banking license</b>	agrément bancaire
<b>banking sector</b>	secteur bancaire
<b>bank-MFI linkage</b>	lien banque-IMF
<b>base cost</b> Equivalent: baseline cost.	coût de base, coût de référence
<b>base interest rate</b>	taux de base bancaire, taux d'intérêt de base
<b>baseline cost</b>	coût de base, coût de référence
<b>baseline data</b>	données initiales
<b>basic information</b>	données de base
<b>below-market interest rate</b>	taux d'intérêt inférieur au taux du marché
<b>benchmark</b>	référence
<b>benchmarking</b>	benchmarking Pas de traduction française satisfaisante du terme anglais « benchmarking »; démarche qui s'appuie sur la comparaison des performances afin de développer la compétitivité et l'innovation dans les entreprises et organisations, notamment en promouvant les meilleures pratiques.
<b>beneficiary</b>	bénéficiaire

<b>benefits</b>	avantages sociaux
<b>best practices</b>	bonnes pratiques
<b>bias</b>	biais
<b>bid</b>	appel d'offres
<b>bilateral aid agency</b>	agence de coopération bilatérale
<b>bilateral donor</b>	baillleur de fonds bilatéral, agence de coopération bilatérale
<b>bill of exchange</b>	lettre de change
<b>BIS (Bank for international settlements)</b>	Banque des règlements internationaux (BRI)
<b>board</b> ( <i>management</i> )	conseil d'administration ( <i>gestion</i> )
<b>bond issue</b>	émission obligataire
<b>bond issue backed by microloans</b>	émission d'obligations adossée à des microcrédits
<b>book value</b>	valeur comptable, valeur nette d'un élément d'actif
<b>bookkeeper</b>	comptable
<b>bookkeeping</b>	tenue des livres comptables
<b>borrower</b>	emprunteur
<b>borrower in default</b> Equivalent: defaulter.	emprunteur en défaut de remboursement, emprunteur présentant des arriérés, emprunteur insolvable
<b>borrowing capacity</b> Equivalent: debt capacity.	capacité d'emprunt, capacité d'endettement
<b>borrowing cost</b>	coût de l'emprunt
<b>borrowing requirement</b>	besoin de financement
<b>branch</b> Equivalent: branch office.	agence
<b>branch office</b>	agence
<b>branch outlet</b>	agence
<b>branchless banking</b>	services bancaires sans agences
<b>branch-level staff</b>	personnel des agences
<b>break even</b> (verb)	atteindre l'équilibre
<b>break-even analysis</b>	analyse du point mort, analyse par le point mort
<b>break-even point</b>	point mort, seuil de rentabilité
<b>bridging credit</b> Equivalent: bridging facility.	crédit relais
<b>bridging facility</b>	crédit relais
<b>budget request</b>	demande de fonds
<b>budget variance</b>	écart budgétaire
<b>budgetary aid</b>	aide budgétaire
<b>budgetary surplus</b>	excédent budgétaire

<b>budgeted amount</b> This term is used when comparing a projected budget with an actual budget.	montant budgétisé Dans une comparaison entre situation budgétisée et situation réelle.
<b>buildings</b> ( <i>balance sheet account, asset account</i> )	constructions ( <i>poste de bilan, compte d'actif</i> )
<b>burial fund</b>	fonds funéraires
<b>business accounting</b>	comptabilité d'entreprise
<b>business development services</b> Equivalent: enterprise development services.	services d'appui aux entreprises
<b>business operator</b>	entrepreneur
<b>business plan</b>	plan de développement, plan d'affaires
<b>business planning</b>	planification de développement, planification d'affaires
<b>business risk</b> Equivalent: operating risk.	risque d'exploitation

## C

<b>calculation of reserve</b> Equivalent: reserve calculation.	calcul des provisions
<b>call option</b> ( <i>hedging instrument</i> )	option d'achat ( <i>couverture du risque de change</i> )
<b>CAMEL</b> <u>C</u> apital adequacy – <u>A</u> sset quality – <u>M</u> anagement – <u>E</u> arnings – <u>L</u> iquidity An MFI evaluation system developed by ACCION International.	système d'évaluation CAMEL Un système d'évaluation des IMF développé par ACCION International.
<b>cancelled debt</b>	dette annulée
<b>capacity building</b>	renforcement des capacités
<b>capacity to reimburse</b> Equivalents: capacity to repay, repayment ability, repayment capacity.	capacité de remboursement
<b>capacity to repay</b>	capacité de remboursement
<b>capital adequacy</b>	adéquation des fonds propres
<b>capital asset</b> Equivalents: permanent asset, fixed asset.	immobilisation, actif immobilisé
<b>capital call</b>	appel de fonds
<b>capital cost allowance</b>	allocation du coût du capital
<b>capital equipment</b> Equivalent: capital goods.	biens d'équipement
<b>capital expenditure</b>	investissement, charge d'investissement
<b>capital formation</b>	formation du capital
<b>capital gain</b>	plus-value sur cession d'actif
<b>capital goods</b>	biens d'équipement
<b>capital grant</b> Equivalent: donated equity.	subvention d'investissement, subvention en fonds propres
<b>capital lease</b>	crédit-bail
<b>capital market</b>	marché financier, marché des capitaux
<b>capital market instruments</b>	instruments des marchés financiers
<b>capital requirements</b>	besoin en capital
<b>capital-adequacy ratio</b> Equivalents: working-capital ratio, current ratio.	ratio d'adéquation des liquidités, ratio de liquidité générale
<b>capital-adequacy report</b>	tableau d'adéquation des fonds propres
<b>capitalization</b>	capitalisation
<b>capitalization rate</b>	taux de capitalisation
<b>capitalize</b>	capitaliser

<b>cash</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> ) Equivalent: cash assets.	disponibilités, liquidités, caisse ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>cash account</b>	compte caisse
<b>cash accounting</b> Equivalent: cash-basis accounting.	comptabilité de caisse, comptabilité de trésorerie
<b>cash advance</b>	crédit de trésorerie, avance de caisse
<b>cash and cash due from banks</b>	caisse et disponibilités bancaires
<b>cash and cash equivalents</b> Equivalent: cash and near cash.	disponibilités et comptes assimilés, espèces et assimilables, encaisses et comptes ordinaires
<b>cash and near cash</b>	disponibilités et comptes assimilés, espèces et assimilables, encaisses et comptes ordinaires
<b>cash assets</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	disponibilités, liquidités, caisse ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>cash balance</b>	solde de trésorerie
<b>cash based economy</b>	économie fondée sur les paiements en numéraire
<b>cash book</b> Equivalent: cash journal.	livre de caisse, cahier de caisse
<b>cash box</b>	coffre
<b>cash budget</b>	budget de trésorerie
<b>cash collateral</b>	garantie en espèces
<b>cash control</b> Equivalent: cash count.	contrôle de caisse
<b>cash count</b>	contrôle de caisse
<b>cash courier</b>	porteur de fonds
<b>cash credit</b>	facilités de caisse
<b>cash crop</b>	culture de rente
<b>cash deficit</b>	déficit de trésorerie
<b>cash deposit</b>	dépôt en espèces
<b>cash donation</b> Equivalent: cash grant, cash subsidies.	subvention en numéraire, subvention d'exploitation
<b>cash due from banks</b> Equivalent: cash in bank.	disponibilités bancaires, avoirs en banque
<b>cash equivalent</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	liquidités ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>cash expense</b>	charge ayant une incidence sur la trésorerie Le terme anglais « cash expense » est utilisé par opposition à « non-cash expense ».
<b>cash flow</b>	cash flow, flux de trésorerie
<b>cash flow after investments</b>	cash flow après investissements
<b>cash flow analysis</b>	analyse des flux de trésorerie
<b>cash flow cycle</b>	cycle de trésorerie

<b>cash flow from operations</b> Equivalents: funds provided from operating activities, operating cash flow.	flux de trésorerie d'exploitation, flux d'exploitation
<b>cash flow patterns</b>	structure des flux de trésorerie, caractéristiques de trésorerie
<b>cash flow projection</b> Equivalent: cash projection.	projection de trésorerie, prévision de trésorerie
<b>cash flow review</b>	tableau de flux de trésorerie, analyse de la trésorerie
<b>cash flow statement</b> Equivalent: statement of change in financial position.	tableau des flux de trésorerie, tableau de trésorerie, tableau de financement  Les distinctions d'usage des termes français « tableau des flux de trésorerie », « tableau de financement » et même « tableau des emplois et ressources » sont généralement floues. Cependant, « tableau d'emplois et ressources » se traduit souvent par « statement of sources and uses of cash » ou « statement of source and application of funds ».
<b>cash grant</b> Equivalents: cash donation, cash subsidies.	subvention en numéraire, subvention d'exploitation
<b>cash in bank</b> Equivalent: cash due from banks.	disponibilités bancaires, avoirs en banque
<b>cash in bank and near cash</b>	disponibilités
<b>cash in hand</b> Equivalent: cash on hand.	encaisse, avoirs en caisse
<b>cash in vault</b>	argent en caisse
<b>cash inflow</b>	entrée de trésorerie, encaissement
<b>cash input</b>	apport en numéraire
<b>cash journal</b> Equivalent: cash book.	livre de caisse, cahier de caisse
<b>cash management</b> Equivalent: liquidity management.	gestion de trésorerie, gestion des liquidités
<b>cash on hand</b> Equivalent: cash in hand.	encaisse, avoirs en caisse
<b>cash outflow</b>	sortie de trésorerie, décaissement
<b>cash payment</b>	paiement au comptant
<b>cash position</b>	position de trésorerie
<b>cash projection</b> Equivalent: cash flow projection.	projection de trésorerie, prévision de trésorerie
<b>cash subsidy</b> Equivalents: cash donation, cash grant.	subvention en numéraire, subvention d'exploitation
<b>cash suspense account</b>	compte d'attente de trésorerie
<b>cash-back transaction</b>	retrait d'argent liquide effectué à l'occasion d'un achat
<b>cash-basis accounting</b>	comptabilité de caisse, comptabilité de trésorerie



<b>cash-disbursements journal</b>	registre des sorties de caisse
<b>cashier</b>	caissier
<b>cashier services</b>	services de guichet
<b>cash-receipt journal</b>	journal des entrées de caisse, registre des entrées de caisse
<b>cell phone banking</b> Equivalent: mobile phone banking.	services bancaires par téléphone mobile
<b>central bank</b>	banque centrale
<b>Central bank of west african states</b>	Banque Centrale des Etats d’Afrique de l’Ouest (BCEAO)
<b>certificate of deposit (CD)</b>	certificat de dépôt
<b>certify financial statements</b> ( <i>audit</i> )	certifier des états financiers ( <i>audit</i> )
<b>CFT (combating the financing of terrorism)</b>	lutte contre le financement du terrorisme
<b>CGAP</b>	Groupe consultatif d’assistance aux pauvres
<b>chains (ROSCA chains)</b> ( <i>credit</i> )	groupes de crédit rotatif
<b>change in equity position</b>	variation des capitaux propres
<b>change in working capital</b> Equivalent: working capital requirement.	besoin en fonds de roulement
<b>character-based lending</b>	méthode de crédit fondée sur le profil de l’emprunteur
<b>chart of accounts</b>	plan comptable
<b>checking account</b> Equivalent: current account.	compte courant, compte à vue, compte chèque
<b>checks and balances</b>	vérifications croisées, vérifications et contre-mesures
<b>chief accountant</b>	chef comptable
<b>chief financial officer (COO)</b> Equivalents: financial officer, financial director.	directeur financier
<b>chief operations officer</b>	directeur de l’exploitation, directeur des opérations
<b>chit fund</b> A type of rotating savings and credit association (ROSCA) found in India.	tontine « Chit fund » désigne un type d’association rotative d’épargne et de crédit (AREC) en Inde.
<b>clean the data</b> ( <i>verb</i> ) ( <i>survey</i> )	nettoyer les données ( <i>enquête</i> )
<b>clear an account</b> ( <i>verb</i> ) Equivalent: balance an account.	solder un compte
<b>clearance service</b>	service de compensation
<b>clearinghouse</b>	chambre de compensation
<b>client attrition</b> Equivalents: desertion, client loss.	perte de clients, abandon de clients
<b>client exit survey</b>	étude des pertes de clients
<b>client feedback</b>	avis des clients, feedback de la clientèle

<b>client graduation</b> Equivalent: graduation	progression, gradation  Processus par lequel le client d'une IMF qui a fait ses preuves acquiert graduellement un statut lui donnant accès à des conditions plus favorables ou à une plus large gamme de produits.
<b>client impact tracking system</b>	système de suivi de l'impact sur la clientèle
<b>client loss</b>	perte de clients, abandon de clients
<b>client outreach</b>	portée auprès des clients, clientèle touchée
<b>client retention rate</b> Equivalent: retention rate.	taux de fidélisation de la clientèle
<b>client screening</b>	sélection des clients
<b>client self-reporting</b>	témoignages spontanés des clients
<b>closed question</b> ( <i>survey</i> )	question fermée ( <i>enquête</i> )
<b>closing balance</b> Equivalent: balance carried forward.	solde de clôture
<b>closing cost</b>	frais de clôture
<b>closing date</b> ( <i>accounting</i> )	date de clôture ( <i>comptabilité</i> )
<b>closing entry</b> Equivalent: adjusting entry.	écriture d'inventaire, écriture de fin d'exercice
<b>cluster sampling</b> ( <i>survey</i> )	échantillonnage en grappes ( <i>enquête</i> )
<b>collateral</b> Equivalents: security, guarantee.	garantie, garantie matérielle
<b>collateral savings</b>	épargne de garantie
<b>collateral substitute</b>	substitut de garantie
<b>collection</b>	recouvrement, encaissement
<b>collective guarantee</b> Equivalents: group guarantee, peer-lending guarantee.	garantie solidaire, caution solidaire
<b>combating the financing of terrorism</b>	lutte contre le financement du terrorisme
<b>combating the financing of terrorism (CFT)</b>	lutte contre le financement du terrorisme
<b>commercial borrowing</b> Equivalent: commercial loan.	emprunt aux conditions du marché, emprunt au taux de marché, emprunt commercial  Le terme « emprunt » est privilégié à celui de prêt car il fait souvent référence à l'une des modalités de refinancement des IMF.
<b>commercial funding</b>	ressources commerciales
<b>commercial investor</b>	investisseur commercial
<b>commercial lender</b>	prêteur commercial
<b>commercial loan</b>	emprunt aux conditions du marché, emprunt au taux de marché, emprunt commercial
<b>commercial paper</b>	effet de commerce
<b>commercial terms</b> Equivalent: market rate.	conditions du marché

<b>commercialization of microfinance</b>	commercialisation de la microfinance Désigne la double tendance de recherche de viabilité financière des IMF et d'arrivée des banques dans le secteur de la microfinance.
<b>commission</b>	commission
<b>commission an audit</b>	commander un audit, demander un audit
<b>commissions and fees</b>	commissions et frais divers
<b>community bank</b>	banque communautaire
<b>community banking</b>	système de caisses de crédit communautaires, banques communautaires
<b>community development</b>	développement communautaire
<b>community participation</b>	participation communautaire
<b>comparison group</b>	groupe témoin
<b>compensating balance</b>	dépôt de contrepartie
<b>competition oriented pricing</b>	tarification en fonction de la concurrence
<b>competitive pricing strategy</b>	stratégie de tarification concurrentielle
<b>compound factor</b> Equivalent: compounding factor.	coefficient de capitalisation
<b>compound interest</b>	intérêt composé, intérêt capitalisé
<b>compound rate of growth</b>	taux de croissance cumulé
<b>compounded interest rate</b>	taux d'intérêt composé
<b>compounding factor</b>	coefficient de capitalisation
<b>comprehensive planning</b>	planification globale
<b>compulsory savings</b> Equivalents: obligatory savings, forced savings, mandatory savings.	épargne obligatoire, épargne forcée
<b>computer kiosk</b>	kiosque informatique
<b>concessional loan</b> Equivalent: soft loan.	prêt subventionné, prêt concessionnel, prêt à taux bonifié, prêt à taux subventionné
<b>conservation principle</b> Equivalent: conservatism.	principe de prudence
<b>conservatism</b>	principe de prudence
<b>consolidate maturities</b>	consolider les échéances
<b>consolidated balance sheet</b>	bilan consolidé
<b>consolidated financial statement</b>	états financiers consolidés
<b>consolidated income statement</b>	compte de résultat consolidé
<b>consolidated loss</b>	pertes consolidées
<b>consolidated profit</b>	bénéfices consolidés
<b>constant currency terms</b>	termes monétaires constants
<b>consumer credit</b>	crédit à la consommation
<b>consumer education</b>	éducation du consommateur

<b>consumer protection</b>	protection des consommateurs
<b>consumption smoothing</b>	lissage de la consommation
<b>contingency fund</b> Equivalent: contingency scheme.	caisse de secours, caisse de prévoyance
<b>contingency reserve</b>	provision pour risques
<b>contingency savings</b> Equivalent: precautionary savings.	épargne de précaution
<b>contingency scheme</b>	caisse de secours, caisse de prévoyance
<b>contract farming</b> Form of credit for small farmers provided by private companies such as wholesalers or processors.	agriculture contractuelle
<b>contribution margin</b>	marge sur coûts variables
<b>control</b> (i.e., management control)	contrôle de gestion
<b>control environment</b>	environnement de contrôle, système d'organisation du contrôle interne
<b>control group</b> In an evaluation process, "control group" designates the group that is not receiving services, as opposed to the treatment group.	groupe de contrôle, groupe témoin Groupe ne bénéficiant pas des services, par opposition à « treatment group », dans le cadre d'un protocole expérimental visant à mesurer les effets d'un programme sur les bénéficiaires.
<b>control risk</b> ( <i>audit</i> )	risque lié au contrôle ( <i>audit</i> )
<b>controller</b> Equivalent: management controller.	contrôleur de gestion
<b>convertibility risk</b>	risque de convertibilité
<b>COO (chief operations officer)</b>	directeur de l'exploitation, directeur des opérations
<b>core expenditures</b>	dépenses incompressibles
<b>corporate body</b> ( <i>legal</i> ) Equivalent: corporation.	personne morale, société, institution ( <i>droit</i> )
<b>corporation</b> ( <i>legal</i> )	personne morale, société, institution ( <i>droit</i> )
<b>cosigner</b>	cosignataire, garant
<b>cost</b>	coût
<b>cost accounting</b>	comptabilité analytique, comptabilité des coûts de revient
<b>cost allocation</b>	imputation des coûts, allocation des coûts
<b>cost center</b>	centre de coût
<b>cost containment</b>	maîtrise des coûts
<b>cost control</b>	contrôle des coûts
<b>cost efficiency</b>	rapport coût-efficacité
<b>cost estimate</b>	estimation des coûts, devis
<b>cost of capital</b>	coût du capital
<b>cost of debt</b>	coût des capitaux empruntés
<b>cost of funds</b>	coût des ressources

<b>cost of operations</b>	coût d'exploitation
<b>cost of portfolio administration</b>	coût de gestion du portefeuille
<b>cost oriented pricing</b>	tarification en fonction du coût
<b>cost per \$ lent</b>	coût par \$ prêté
<b>cost per loan made</b>	coût unitaire d'un prêt
<b>cost ratio</b> Equivalent: cost structure.	structure de coût
<b>cost recovery</b>	couverture des coûts, couverture des charges
<b>cost sharing</b>	partage des coûts, répartition des charges
<b>cost structure</b>	structure de coût
<b>cost-benefit analysis</b>	analyse coût-bénéfice, analyse coût-rendement, analyse coût-avantages
<b>cost-effective</b>	efficient, d'un bon rapport coût-efficacité
<b>cost-effectiveness</b>	rapport coût-efficacité, efficience
<b>costing</b>	calcul du coût, calcul des coûts
<b>cost-of-funds subsidy</b> Equivalent: subsidy for cost of funds.	subvention du coût des ressources
<b>cost-volume-profit analysis</b>	analyse coût-volume-profit
<b>counterterrorism regulation</b>	réglementation relative à la lutte contre le terrorisme
<b>covariance risk</b> A risk that exists when the majority of clients work in the same economic sector.	risque de covariance Existant lorsqu'une majorité de clients opère dans le même secteur économique.
<b>coverage rate</b> Equivalent: coverage ratio.	taux de couverture
<b>coverage ratio</b>	taux de couverture
<b>credit activity</b>	activité de crédit, services de crédit
<b>credit availability</b>	accès au crédit
<b>credit balance</b>	solde créditeur
<b>credit bureau</b> Equivalents: credit information bureau, credit reference service.	centrale des risques, centre d'information sur la solvabilité des emprunteurs
<b>credit card</b>	carte de crédit Appellation souvent utilisée abusivement au lieu de carte de paiement et de carte de débit. La notion de « carte de crédit » indique théoriquement qu'une ligne de crédit a été accordée au titulaire.
<b>credit ceiling</b> Equivalent: credit limit.	plafond de crédit
<b>credit component</b>	composante de crédit
<b>credit cooperative</b>	coopérative de crédit
<b>credit delivery</b>	offre de crédit, prestation de services de crédit
<b>credit enhancement</b>	rehaussement de crédit

<b>credit facilities</b>	facilités de crédit
<b>credit history</b>	historique de crédit
<b>credit information bureau</b>	centrale des risques, centre d'information sur la solvabilité des emprunteurs
<b>credit limit</b>	plafond de crédit
<b>credit line</b> Equivalent: line of credit.	ligne de crédit
<b>credit manager</b>	responsable du crédit On parle parfois aussi de responsable de l'exploitation.
<b>credit officer</b> Equivalent: loan officer.	agent de crédit
<b>credit policy</b>	politique de crédit
<b>credit rating</b> Equivalent: rating.	(1) cote de solvabilité, cote de crédit (2) notation de crédit, rating
<b>credit rating agency</b>	agence de notation des établissements de crédit, agence de rating des établissements de crédit
<b>credit reference service</b> Equivalents: credit bureau, credit information bureau.	centrale des risques, centre d'information sur la solvabilité des emprunteurs
<b>credit report</b>	rapport de solvabilité
<b>credit risk</b>	risque de crédit
<b>credit scheme</b>	système de crédit, modèle de crédit
<b>credit scoring</b> Equivalents: scoring, loan scoring. Credit scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit.	scoring Technique statistique utilisée par les établissements financiers pour décider de l'acceptation ou du refus d'un crédit.
<b>credit to microenterprises</b>	crédit aux microentreprises
<b>credit union</b> Equivalents: savings and credit cooperative (SACCO), savings and credit union.	coopérative d'épargne et de crédit, COOPEC, mutuelle de crédit  Les termes « coopérative » et « mutuelle » sont le plus souvent employés indistinctement. Leur utilisation varie selon les pays. Ils désignent tous les deux une structure gérée par ses membres. Le terme « mutuelle » sera toutefois préféré dans le domaine de la santé et de l'assurance pour son sens plus spécifique de « mutualisation des risques ».
<b>credit-delivery model</b>	modèle d'octroi des crédits, modèle de crédit
<b>credit-in-kind</b>	crédit en nature
<b>credit-only institution</b>	institution de crédit ne collectant pas l'épargne
<b>creditor</b>	créancier, créditrice
<b>creditworthiness</b> Equivalent: solvency.	solvabilité
<b>creditworthy</b>	solvable

<b>critical path</b> ( <i>PERT method</i> )	chemin critique ( <i>méthode PERT</i> )
<b>critical-path method</b>	méthode du chemin critique
<b>crop credit</b> Equivalent: seasonal credit.	crédit de campagne
<b>crop insurance</b>	assurance récolte
<b>cross tabulation</b>	tri croisé
<b>cross-border remittances</b>	transferts d'argent internationaux
<b>crossover discount rate</b> Equivalent: equalizing discount rate.	taux équivalent actuariel
<b>cross-sectional design</b>	conception transversale
<b>cross-subsidy</b>	financement croisé
<b>cross-tabulation table</b> ( <i>statistical analysis</i> )	tableau croisé ( <i>analyse statistique</i> )
<b>currency devaluation account</b>	compte de dévaluation monétaire
<b>currency forward</b>	contrat de change à terme
<b>currency gap</b>	position de change
<b>currency matching</b>	équilibre de position de change
<b>currency mismatch</b>	asymétrie de devises, position de change (ouverte)
<b>currency risk</b> Equivalents: exchange risk, foreign-exchange risk.	risque de change
<b>currency-gap ratio</b>	taux de position de change
<b>currency-gap risk</b>	risque de position de change
<b>current account</b> Equivalent: checking account.	compte courant, compte à vue, compte chèque
<b>current asset</b>	actif circulant, actif à court terme
<b>current collection rate</b> Equivalent: current repayment rate.	taux de remboursement global sur la période
<b>current cost</b> Equivalent: replacement cost.	coût de renouvellement, coût de remplacement
<b>current debt</b> Equivalents: current liabilities, short-term debt, short-term liabilities.	dette(s) à court terme
<b>current liabilities</b>	dettes à court terme
<b>current loan</b> Equivalent: healthy loan.	prêt à jour, prêt sain
<b>current ratio</b> Equivalents: working-capital ratio, capital-adequacy ratio.	ratio de liquidité générale, ratio d'adéquation des liquidités
<b>current repayment rate</b>	taux de remboursement global sur la période
<b>current terms, in</b> ( <i>accounting</i> )	en valeur nominale ( <i>comptabilité</i> )
<b>current value</b> Equivalents: present value, current worth.	valeur actuelle, valeur actualisée

<b>current worth</b>	valeur actuelle, valeur actualisée
<b>current year</b>	exercice en cours
<b>customer due diligence</b>	obligation de vigilance à l'égard de la clientèle Définie par les recommandations du Comité de Bâle relatives à la lutte contre le blanchiment et le financement du terrorisme.
<b>customer due diligence measure</b>	mesure de vigilance à l'égard de la clientèle
<b>customer interface</b>	interface client
<b>customized system</b>	système sur mesure, système personnalisé
<b>cutoff</b>	rattachement Les opérations sont enregistrées dans la bonne période.



## D

<b>daily balancing</b>	situation quotidienne
<b>data</b>	données
<b>data coding</b>	codification des données
<b>data collection</b>	collecte des données
<b>database</b>	base de données
<b>database software</b>	logiciel de base de données
<b>DCF (discounted cash flow) method</b>	méthode d'actualisation des flux financiers
<b>debit balance</b>	solde débiteur
<b>debit card</b>	carte de débit, carte de paiement
<b>debt</b>	dettes, capitaux empruntés
<b>debt capacity</b> Equivalent: borrowing capacity.	capacité d'emprunt, capacité d'endettement
<b>debt directing</b> Equivalent: targeted lending.	crédit ciblé, crédit dirigé
<b>debt financing</b>	financement par endettement
<b>debt forgiveness</b> Equivalents: loan forgiveness, debt pardoning.	annulation de la dette, remise de dette
<b>debt fund</b>	fonds d'investissement octroyant des prêts
<b>debt instrument (investment)</b>	instrument de prêt ( <i>investissement</i> )
<b>debt maturity</b>	date d'échéance d'une dette
<b>debt service</b>	service de la dette
<b>debtor</b>	débiteur
<b>debt-to-equity ratio</b>	ratio dettes/fonds propres
<b>declining balances</b>	soldes décroissants
<b>declining-balance method</b> 1) ( <i>depreciation method</i> ) 2) A method of calculating interest on capital that remains due (known as the declining balance). ( <i>interest rate calculation</i> )	1) méthode d'amortissement dégressif, méthode dégressive d'amortissement ( <i>amortissement pour dépréciation</i> ) 2) méthode de calcul des intérêts sur capital restant dû (dite du taux dégressif) ( <i>calcul des intérêts</i> )
<b>dedicated fee</b>	commission spéciale
<b>deductible expense</b>	charge déductible
<b>default</b>	défaut de remboursement, insolvabilité

<b>defaulted loan</b> Equivalents: doubtful loan, bad debt.	créance douteuse, crédit en souffrance  Les termes anglais « bad debt », « defaulted loan » et « doubtful loan » sont des synonymes désignant en principe des crédits en retard déclassés au bilan et dont les espoirs de recouvrement sont faibles. Les termes « past-due loan », « delinquent loan », « loan in arrears » désignent plutôt des crédits en retard en général, sans référence à leur éventuel déclassement au bilan.
<b>defaulter</b> Equivalent: borrower in default.	emprunteur présentant des arriérés, emprunteur en défaut de remboursement, emprunteur insolvable
<b>deferred charge</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> ) Equivalent: deferred expense.	charge constatée d'avance ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>deferred depreciation</b>	amortissement différé
<b>deferred expense</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	charge constatée d'avance ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>deferred income</b> ( <i>balance sheet, liability account</i> ) Equivalent: deferred revenue.	produit constaté d'avance ( <i>bilan, compte de passif</i> )  Les termes anglais « deferred income » et « deferred revenue » correspondent à la comptabilisation des produits perçus sur des échéances dues mais qui seront échues sur des exercices comptables futurs. Ne pas confondre avec les produits comptabilisés d'avance (« accrued income ») qui correspondent à la comptabilisation des produits non perçus sur des échéances dues, non échues.
<b>deferred interests</b> ( <i>balance sheet</i> )	intérêts constatés d'avance ( <i>bilan</i> )
<b>deferred revenue</b> ( <i>balance sheet, liability account</i> )	produit constaté d'avance ( <i>bilan, compte de passif</i> ) Voir « deferred income ».
<b>deficiency</b>	manque, déficit, découvert
<b>deflate</b>	exprimer en valeur constante
<b>deflation</b>	déflation
<b>deflator</b>	déflateur, indice d'ajustement
<b>delinquency</b>	situation d'impayés, situation de retard  En principe, le terme « delinquency » et ses déclinaisons font référence à la notion d'« impayés » ou de retard, tandis que « default » traduit en principe la notion d'insolvabilité, situation où les espoirs de remboursement sont très faibles voire nuls.
<b>delinquency measurement</b>	mesure des impayés
<b>delinquency rate</b> Equivalents: arrears rate, delinquency ratio, past-due rate.  The delinquency rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance.	taux d'impayés, taux de retard  Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l'encours moyen de crédits.
<b>delinquency ratio</b>	taux d'impayés, taux de retard
<b>delinquency report</b>	rapport sur les impayés, état des impayés, état des retards

<b>delinquent client</b> Equivalent: late client.	client en retard, client en impayé
<b>delinquent client report</b>	rapport de suivi des clients en impayé, rapport de suivi des clients en retard
<b>delinquent loan</b> Equivalents: loan in arrears, overdue loan, past-due loan.	prêt en retard, prêt en impayé
<b>delinquent loan follow-up report</b>	rapport de suivi des crédits impayés, rapport de suivi des crédits en retard
<b>delinquent payment</b> Equivalents: late payment, overdue payment, payment in arrears.	remboursement en retard
<b>delinquency ratio</b>	taux d'impayés, taux de retard
<b>delivery mechanism</b>	mécanisme de prestation
<b>delivery of financial services</b> Equivalent: provision of financial services.	prestation de services financiers
<b>demand deposit</b> Equivalent: sight deposit.	dépôt à vue
<b>demand oriented pricing</b>	tarification en fonction de la demande
<b>deposit</b>	dépôt
<b>deposit certificate</b>	certificat de dépôt
<b>deposit collector</b>	banquier ambulant, collecteur de dépôts
<b>deposit insurance</b>	assurance dépôts
<b>deposit rate</b>	taux d'intérêt sur les dépôts, taux de rémunération des dépôts
<b>depositor</b>	déposant
<b>depository</b>	établissement de dépôt
<b>depreciable amount</b>	montant amortissable
<b>depreciable life</b> Equivalent: economic life.	durée de vie utile, durée de vie économique
<b>depreciation (asset)</b>	amortissement En anglais deux termes désignent l'« amortissement ». Le terme « amortization » s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme « depreciation » s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif corporel. Utilisés seuls, les termes « depreciation » et « amortization » se traduisent par « dotation aux amortissements » ( <i>compte de charge du compte de résultat</i> ) et non pas « amortissement » ( <i>compte d'actif, bilan</i> ).
<b>depreciation expense (income statement, expense account)</b>	dotation aux amortissements ( <i>compte de résultat, compte de charge</i> ) Voir « depreciation ».

<b>depth of outreach</b> (of the services of an MFI) Refers to the poverty level of MFI clients. See also “outreach” and “scale of outreach.”	degré de portée (des services d’une IMF) Fait référence au niveau de pauvreté des clients servis par une IMF. Voir aussi « étendue de la portée » et « portée ».
<b>DER (direct expense ratio)</b> ( <i>cost allocation</i> )	ratio des charges directes ( <i>imputation des coûts</i> )
<b>descriptive account number</b>	numéro de compte analytique
<b>desertion</b> Equivalents: client loss, client attrition.	perte de clients, abandon de clients
<b>desertion rate</b> Equivalent: dropout rate.	taux de perte de clients, taux d’abandon de clients
<b>designated funds</b>	fonds affectés (à des fins particulières)
<b>destitute</b>	indigent
<b>detailed balance sheet</b>	bilan développé
<b>detailed income statement</b>	compte de résultat développé
<b>detection risk</b> ( <i>audit</i> )	risque de non-détection ( <i>audit</i> )
<b>devaluation</b>	dévaluation
<b>devaluation risk</b>	risque de dévaluation
<b>development bank</b>	banque de développement
<b>development finance</b>	financement du développement, finance pour le développement
<b>development investor</b>	investisseur du développement
<b>direct administrative expense ratio</b> ( <i>cost allocation</i> )	ratio des frais généraux directs, ratio des charges administratives directes ( <i>imputation des coûts</i> )
<b>direct cost</b>	coût direct, coût spécifique
<b>direct costing</b> ( <i>method</i> )	direct costing ( <i>méthode du</i> )
<b>direct expense ratio (DER)</b> ( <i>cost allocation</i> )	ratio des charges directes ( <i>imputation des coûts</i> )
<b>direct targeting</b>	ciblage direct
<b>directed conversation</b> ( <i>survey</i> )	entretien dirigé ( <i>enquête</i> )
<b>directed lending</b>	crédit dirigé
<b>disburse a loan</b>	décaisser un prêt
<b>disbursed loan</b> Equivalent: loan disbursed.	prêt décaissé
<b>disbursement</b>	décaissement
<b>disclaimer of opinion</b> ( <i>audit</i> )	impossibilité d’exprimer une opinion ( <i>audit</i> )
<b>disclosure</b> (financial)	présentation des états financiers
<b>disclosure law</b>	loi sur l’information du consommateur
<b>disclosure requirement</b> ( <i>consumer protection</i> )	obligation d’information ( <i>protection du consommateur</i> )
<b>discount</b>	actualiser, escompter
<b>discount factor</b>	coefficient d’actualisation

<b>discount rate</b>	taux d'actualisation, taux d'escompte Taux retenu pour calculer la valeur présente d'une somme qui ne sera disponible que dans le futur.
<b>discounted cash flow</b>	valeur actualisée des flux financiers
<b>discounted cash flow (DCF) method</b>	méthode d'actualisation des flux financiers
<b>discussion guide</b>	guide d'entretien
<b>disposal of assets</b>	cession d'actifs
<b>dissavings</b>	désépargne
<b>distribute costs among</b> (accounting categories)	répartir les coûts sur
<b>distribution outlet</b> Equivalent: retail outlet	point de distribution, point de vente
<b>diversification</b>	diversification
<b>dividend per share</b>	dividende par action
<b>domain of impact</b> Equivalent: impact area.	domaine d'impact
<b>domestic funding market</b>	marché des financements national/domestique/intérieur
<b>domestic transfer service</b>	service de transfert d'argent intérieur
<b>donated capital</b> Equivalent: equity grant.	dotation en capital
<b>donated commodities or services</b>	produits ou services fournis à titre gratuit
<b>donated equity</b> Equivalent: capital grant.	subvention d'investissement, subvention en fonds propres
<b>donations-and-grants ratio</b>	taux de subvention
<b>donor</b>	bailleur de fonds, donateur Préférer bailleur de fonds.
<b>donor funds</b>	financements des bailleurs de fonds
<b>dormant savings account</b>	compte d'épargne inactif
<b>double bottom line</b>	double objectif de résultat Les institutions caractérisées par un « double objectif de résultat » poursuivent à la fois des objectifs financiers et des objectifs sociaux.
<b>double-barreled question</b> ( <i>survey</i> )	question double ( <i>enquête</i> )
<b>double-check</b> (noun)	double vérification
<b>double-entry bookkeeping</b> Equivalent: double-entry system.	comptabilité en partie double
<b>double-entry system</b>	comptabilité en partie double

<p><b>doubtful loan</b>                  Equivalents: defaulted loan, bad debt.</p>	<p>créance douteuse, crédit en souffrance</p> <p>Les termes anglais « bad debt », « defaulted loan » et « doubtful loan » sont des synonymes désignant en principe des crédits en retard déclassés au bilan et dont les espoirs de recouvrement sont faibles. Les termes « past-due loan », « delinquent loan », « loan in arrears » désignent plutôt des crédits en retard en général, sans référence à leur éventuel déclassement au bilan.</p>
<p><b>downscaling</b></p>	<p>introduction des banques commerciales sur le segment de la microfinance, ciblage d'un segment de clientèle aux revenus inférieurs</p>
<p><b>dropout rate</b>                  Equivalent: desertion rate.</p>	<p>taux de perte de clients, taux d'abandon de clients</p>
<p><b>dropouts</b></p>	<p>pertes de clients, départs de clients</p>
<p><b>due diligence</b>                  See "customer due diligence".</p>	<p>vérification préalable de références (d'individus)</p>
<p><b>due to be repaid (in)</b>                  Example: due to be repaid in 2003.</p>	<p>exigible à                  Exemple : exigible à 2003.</p>

**E**

<b>earned income</b>	revenu d'une activité économique
<b>earned surplus</b> Equivalent: accumulated profit.	report à nouveau (bénéficiaire)
<b>earning asset</b> Equivalents: productive asset, performing asset.	actif productif
<b>earnings</b> Equivalent: profits.	bénéfice
<b>economic life</b> Equivalent: depreciable life.	durée de vie utile, durée de vie économique
<b>economies of scale</b>	économies d'échelle
<b>economies of scope</b>	économies de gamme
<b>effective interest rate</b>	taux d'intérêt effectif Taux correspondant au coût financier total pour l'emprunteur.
<b>efficiency</b>	efficience
<b>efficiency indicator</b>	indicateur d'efficience
<b>EFT (electronic funds transfert)</b>	transfert électronique de fonds
<b>electronic banking</b> Equivalents: internet banking, online banking	banque virtuelle, télébanque, services bancaires informatisés
<b>electronic funds transfert (EFT)</b>	transfert électronique de fonds
<b>electronic payment</b>	paiement électronique, télépaiement
<b>eligibility (for a loan)</b>	éligibilité ( <i>pour un prêt</i> )
<b>eligibility conditions</b>	conditions d'éligibilité
<b>emergency loan</b>	prêt d'urgence
<b>empower</b>	émanciper, contribuer à l'autonomisation, réduire la marginalisation, renforcer la position
<b>empowerment</b>	émancipation, autonomisation, réduction de la marginalisation
<b>enabling environment</b>	environnement habilitant, environnement favorable
<b>enabling policy environment</b>	cadre politique habilitant, environnement politique favorable
<b>end-of-year balance</b>	solde de clôture
<b>enforce a penalty</b>	appliquer une pénalité
<b>engagement letter</b>	lettre de mission
<b>engagement risk (audit)</b>	risque d'engagement ( <i>audit</i> )
<b>enterprise development services</b> Equivalent: business development services.	services d'appui aux entreprises

<b>entry</b> ( <i>accounting</i> ) Equivalents: account entry, accounting entry, journal entry.	écriture comptable ( <i>comptabilité</i> )
<b>equal payments of principal</b>	paiements égaux au titre du principal
<b>equalizing discount rate</b> Equivalent: crossover discount rate.	taux équivalent actuariel
<b>equilibrium income</b>	revenus en situation d'équilibre
<b>equipment</b>	matériel, équipement
<b>equipment account</b>	compte de matériel
<b>equipment depreciation</b>	amortissement du matériel
<b>equipment leasing</b>	équipement à bail
<b>equipment maintenance</b>	entretien du matériel
<b>equipment rental</b>	location de matériel
<b>equity</b> Equivalents: shareholder capital, shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity, owner equity, owner's equity.	fonds propres, capitaux propres Les fonds propres comprennent essentiellement les capitaux propres (argent apporté par les actionnaires), ce qui explique que les deux termes soient souvent employés indistinctement ; mais il existe d'autres types de fonds propres (produit des émissions de certains titres, avances conditionnées).
<b>equity account</b>	compte de fonds propres, compte de capitaux propres
<b>equity capital</b>	capital social
<b>equity finance</b>	participation(s) au capital
<b>equity financing</b> Equivalent: equity investment.	participation au capital, prise de participation
<b>equity fund</b>	fonds de placement
<b>equity grant</b> Equivalent: donated capital.	dotation en capital
<b>equity investment</b>	participation au capital, prise de participation
<b>equity multiplier</b>	multiplicateur de fonds propres
<b>equity plus medium-and long-term debt</b> Equivalents: investment capital, invested capital.	capitaux permanents, ressources permanentes, ressources stables
<b>ex post review</b>	vérification ex post
<b>excess cash</b>	excédent de trésorerie
<b>excess of income over expenses</b> Equivalents: net profit, net earnings.	bénéfice net
<b>exchange premium</b>	prime de change
<b>exchange risk</b> Equivalents: foreign-exchange risk, currency risk.	risque de change
<b>exchange-rate differential</b>	différentiel de change, écart de taux de change
<b>excluding grants</b> ( <i>accounting</i> )	hors subventions ( <i>comptabilité</i> )



<b>executive director</b> Equivalent: managing director.	directeur général
<b>expenditure</b>	dépense
<b>expense</b>	charge, dépense
<b>expense account</b> ( <i>income statement</i> )	compte de charge ( <i>compte de résultat</i> )
<b>exposure to foreign exchange risk</b>	exposition au risque de change
<b>extend the term of a loan</b>	allonger la durée d'un prêt
<b>external audit</b>	audit externe, vérification externe des comptes
<b>external auditor</b>	auditeur externe, vérificateur externe des comptes

**F**

<b>face value</b> Equivalent: par value.	valeur nominale
<b>facilitator</b>	facilitateur, animateur
<b>fall short by</b>	accuser un déficit de
<b>farm activity</b> Equivalent: agricultural activity.	activité agricole
<b>farmer</b>	agriculteur, paysan
<b>farming household</b>	ménage paysan
<b>FATF (financial action task force)</b>	groupe d'action financière (GAFI)
<b>fee</b>	commission, frais
<b>fee income</b>	produit des commissions
<b>fee-based services</b>	services payants
<b>fiduciary risk (audit)</b>	risque fiduciaire ( <i>audit</i> )
<b>field staff</b> Equivalents: front-line staff, line staff.	personnel de terrain
<b>field visit</b>	visite de terrain
<b>financial action task force (FATF)</b>	groupe d'action financière (GAFI)
<b>financial analysis</b>	analyse financière
<b>financial assets</b>	immobilisations financières, titres immobilisés
<b>financial calculator</b>	calculatrice financière
<b>financial cooperative</b>	coopérative financière
<b>financial cost</b>	charge financière
<b>financial cost of lending funds</b>	charges financières sur fonds empruntés
<b>financial director</b> Equivalents: chief financial officer, financial officer.	directeur financier
<b>financial forecasting</b>	prévisions financières
<b>financial indicator</b>	indicateur financier
<b>financial infrastructure</b>	infrastructure financière
<b>financial intermediary</b>	intermédiaire financier
<b>financial intermediation</b>	intermédiation financière
<b>financial leverage</b> Equivalent: leverage.	levier financier, levier d'exploitation
<b>financial literacy</b>	(1) maîtrise des notions financières (2) initiation aux notions financières
<b>financial management</b>	gestion financière
<b>financial modeling</b>	modélisation financière

<b>financial officer</b>	directeur financier
<b>financial position</b>	situation financière
<b>financial productivity</b>	productivité financière
<b>financial projection</b>	projection financière
<b>financial ratio</b>	ratio financier
<b>financial regulation</b>	réglementation financière Ensemble de principes, règles, normes s'appliquant aux institutions financières ; différent de « financial supervision ».
<b>financial risk</b>	risque financier
<b>financial self-sufficiency</b>	autosuffisance financière, autonomie financière
<b>financial services for the poor</b>	services financiers aux pauvres
<b>financial spread</b>	marge financière
<b>financial standards</b> Equivalents: applicable financial reporting framework, standards for financial reporting.	normes applicables à l'information financière, normes applicables à la présentation des informations financières
<b>financial statement audit</b>	audit des états financiers
<b>financial statement audit report</b>	rapport d'audit sur les états financiers
<b>financial statements</b>	états financiers
<b>financial structure</b>	structure financière
<b>financial supervision</b>	supervision financière Contrôle et suivi des organisations, ayant pour but de vérifier leur respect de la réglementation financière.
<b>financial sustainability</b>	pérennité financière
<b>financial viability</b>	viabilité financière
<b>financial year</b> Equivalent: fiscal year.	exercice comptable
<b>financing cost</b>	charges de financement, coût de financement
<b>financing-cost ratio</b>	ratio des coûts de financement
<b>first-tier MFI</b>	IMF de détail
<b>fiscal year</b>	exercice comptable
<b>fit and proper tests</b>	tests d'honorabilité et de compétence
<b>fixed asset</b> Equivalents: permanent asset, capital asset.	actif immobilisé, immobilisation
<b>fixed cost</b>	coût fixe
<b>fixed interest</b>	intérêt fixe
<b>fixed-asset loan</b>	crédit d'investissement, crédit à l'équipement
<b>fixed-charge coverage</b>	couverture des frais fixes
<b>fixed-income instrument</b>	instrument à revenu fixe
<b>fixed-income market</b>	marché des titres à taux fixe

<b>fixed-term deposit</b> Equivalents: term deposit, time deposit.	dépôt à terme
<b>flat method</b> Equivalent: flat-rate interest method.	méthode de calcul des intérêts sur capital initial Méthode dite « du taux constant ».
<b>flat rate</b>	taux uniforme, taux constant
<b>flat-rate interest method</b>	méthode de calcul des intérêts sur capital initial Voir « flat method ».
<b>float shares</b> ( <i>verb</i> )	lancer des actions
<b>floating rate</b>	taux flottant
<b>flow item</b>	flux
<b>flowchart</b>	diagramme
<b>focus group</b>	groupe de discussion
<b>focus-group discussion</b>	discussion thématique de groupe
<b>follow-up loan</b>	crédit renouvelé
<b>food security</b>	sécurité alimentaire
<b>forced savings</b> Equivalents: obligatory savings, compulsory savings, mandatory savings.	épargne obligatoire, épargne forcée
<b>forced-sale value</b> Equivalent: liquidation value.	valeur de liquidation
<b>foreign currency</b>	devise, monnaie étrangère
<b>foreign debt</b>	emprunt en devises, financement étranger
<b>foreign exchange loss</b>	perte de change
<b>foreign-exchange cost</b>	coût en devises
<b>foreign-exchange exposure</b>	position de change
<b>foreign-exchange risk</b> Equivalents: currency risk, exchange risk.	risque de change
<b>formal financial institution</b>	institution financière formelle
<b>formal financial service</b>	services financiers formels
<b>formal MFI</b>	IMF formelle
<b>forward contract</b>	contrat à terme de gré à gré
<b>fraudulent scheme</b>	fraude
<b>frequency table</b>	tableau de fréquences
<b>front name</b>	prête-nom Personne qui contracte un crédit en son nom pour le céder à un tiers.
<b>front office functions</b>	fonctions de guichet ou service clientèle
<b>front office operations</b> Designates activities involving direct client contact.	opérations de guichet Désigne les activités impliquant une relation directe avec le client.

<b>front-line staff</b> Equivalents: field staff, line staff.	personnel de terrain
<b>full-cost accounting</b> Equivalent: absorption accounting.	méthode du prix de revient complet
<b>full-service commercial bank</b>	banque commerciale multiservices
<b>fund</b>	fonds
<b>fund accounting</b>	comptabilité par origine des fonds
<b>funding agency</b>	bailleur de fonds
<b>funding liabilities</b>	dettes financières Ressources empruntées et épargne mobilisée.
<b>fundraising</b>	recherche de fonds
<b>funds</b>	fonds, ressources
<b>funds provided from operating activities</b> Equivalents: cash flow from operations, operating cash flow.	flux de trésorerie d'exploitation, flux d'exploitation
<b>funeral club</b>	club d'assurance décès
<b>funeral thrift society</b>	société d'épargne décès
<b>fungibility</b>	fongibilité
<b>fungible</b>	fongible
<b>future value</b>	valeur acquise, valeur future, valeur finale
<b>futures</b>	contrat à terme standardisé

## G

<b>GAAP (generally accepted accounting principles)</b>	PCGR (principes comptables généralement reconnus)
<b>gain from currency adjustments</b>	gain de change
<b>gap analysis</b>	analyse des impasses de taux
<b>gap ratio</b>	ratio d'impasses de taux
<b>gap report</b>	rapport sur les impasses de taux
<b>gap risk</b>	risque d'impasse de taux
<b>gender analysis</b>	analyse de genre
<b>gender bias</b>	discrimination liée au sexe
<b>general journal (accounting)</b> Equivalent: journal.	journal ( <i>comptabilité</i> )
<b>general ledger (accounting)</b> Equivalent: ledger.	grand livre ( <i>comptabilité</i> ) Utilisé seul, « ledger » signifie parfois « registre comptable ».
<b>general price-level accounting</b> Equivalent: price-level accounting.	comptabilité indexée sur le niveau général des prix
<b>general treasury fund</b>	trésorerie générale
<b>generally accepted accounting principles (GAAP)</b>	principes comptables généralement reconnus (PCGR)
<b>generally accepted auditing standards</b>	normes d'audit généralement admises
<b>ghost loan</b> Equivalent: phantom loan.	prêt fantôme
<b>giro</b>	système Giro Paiements électroniques internationaux offerts par les bureaux de poste.
<b>going-concern principle</b>	principe de continuité d'exploitation
<b>goodwill</b>	survaleur
<b>governance</b>	gouvernance
<b>grace period</b>	période de grâce
<b>graduated tax</b>	impôt progressif
<b>graduation</b> Equivalent: client graduation	progression, gradation Processus par lequel le client d'une IMF qui a fait ses preuves acquiert graduellement un statut lui donnant accès à des conditions plus favorables ou à une plus large gamme de produits.
<b>grant</b> Equivalent: subsidy.	subvention
<b>grant income (income statement)</b> Equivalent: operating subsidy.	subvention d'exploitation ( <i>compte de résultat</i> )
<b>grant income for financial services</b>	subvention d'exploitation pour services financiers

<b>gross cash flow</b> ( <i>cash flow statement</i> )	marge brute d'autofinancement ( <i>tableau des flux de trésorerie</i> )
<b>gross financial margin</b> Equivalent: gross financial result.	produit net bancaire Les termes anglais « gross financial margin » et « gross financial result » correspondent à la différence entre les produits financiers d'une période et les charges financières de cette même période. Attention à ne pas traduire littéralement par « produit brut bancaire ».
<b>gross financial result</b>	produit net bancaire Voir « gross financial margin ».
<b>gross margin</b> Equivalent: gross profit.	marge brute, marge bénéficiaire brute, marge commerciale
<b>group guarantee</b> Equivalents: collective guarantee, peer-lending guarantee.	garantie solidaire, caution solidaire
<b>group-based lending</b>	crédit de groupe
<b>growth indicator</b>	indicateur de croissance
<b>guarantee</b> Equivalents: collateral, security.	garantie
<b>guarantee fund</b>	fonds de garantie
<b>guarantor</b>	garant
<b>guidance planning</b> Equivalent: indicative planning.	planification indicative

**H**

<b>hard currency</b>	monnaie forte
<b>health insurance</b>	assurance maladie, assurance santé
<b>healthy loan</b> Equivalent: current loan.	prêt à jour, prêt sain
<b>hedging instrument</b>	instrument de couverture (du risque de change)
<b>hidden transaction cost</b>	coût de transaction caché
<b>historical cost</b> Equivalent: acquisition cost.	coût historique, coût d'acquisition
<b>historical cost convention</b>	enregistrement au coût historique, enregistrement au coût d'acquisition
<b>historically valued assets</b>	valorisation des actifs au coût historique, valorisation des actifs au coût d'acquisition
<b>home bank</b> Equivalent: piggy bank.	épargne à domicile
<b>home loan</b>	crédit à l'habitat, crédit habitat
<b>home-based entrepreneur</b>	petit entrepreneur travaillant à domicile
<b>honorarium</b>	honoraires
<b>hot money</b>	argent chaud Fait référence à la collecte locale par opposition à l'« argent froid » apporté de l'extérieur.
<b>household</b>	ménage
<b>household budget</b>	budget du ménage, budget familial
<b>household economic portfolio</b>	actifs économiques du ménage, portefeuille économique du ménage
<b>household economic security</b>	sécurité économique du ménage
<b>household financial diary</b>	données relatives au budget du ménage
<b>household welfare</b>	bien-être du ménage
<b>housing improvement</b>	amélioration de l'habitat
<b>housing loan</b>	crédit habitat
<b>housing microfinance</b> Equivalent: microfinance of housing.	microfinancement de l'habitat



**I**

<b>IAS (International Accounting Standards)</b>	normes comptables internationales Normes établies par le Comité International des Normes Comptables (IASC).
<b>IASB (International Accounting Standards Board)</b>	comité des normes comptables internationales Remplace l'IASC.
<b>IASC (International Accounting Standards Committee)</b>	IASC, comité international des normes comptables
<b>identified financial reporting framework</b>	référentiel comptable identifié
<b>idle cash</b>	liquidités oisives, liquidités improductives
<b>idle fund</b>	capital oisif
<b>IFRIC (International Financial Reporting Interpretation Committee)</b>	comité d'interprétation des normes IFRS
<b>IFRS (International Financial Reporting Standards)</b>	normes internationales d'information financière Nouvelle dénomination des IAS.
<b>impact</b>	impact
<b>impact analysis</b>	analyse d'impact
<b>impact area</b> Equivalent: domain of impact.	domaine d'impact
<b>impact assessment</b> Equivalent: impact survey.	étude d'impact
<b>impact indicator</b>	indicateur d'impact
<b>impact proxy</b>	critère indicatif d'impact
<b>impact survey</b>	étude d'impact
<b>imprest account</b>	compte d'avance temporaire de caisse
<b>imputed cost of capital</b>	coût imputé du capital
<b>in arrears (credits)</b>	impayés, arriérés, en retard ( <i>crédits</i> )
<b>incentive (human resources)</b> Equivalent: staff incentive.	mesure incitative, intéressement ( <i>ressources humaines</i> )
<b>incentive scheme</b>	système d'incitation On parlera de système d'intéressement ou de système de primes lorsque les avantages sont exclusivement pécuniaires.
<b>inclusive financial systems</b>	systèmes financiers accessibles à tous

<b>income</b>	1) revenu, produit 2) bénéfice, résultat  Ne pas confondre les deux traductions possibles de « income » : « revenus ou produits » versus « bénéfice ou résultat ». Dans le premier cas, « income » désigne les produits seuls. Dans le deuxième cas, il désigne les produits moins les charges. Le choix de la traduction est fonction du contexte ou du terme auquel « income » est associé.
<b>income account</b>	compte de produits
<b>income generating activity</b>	activité génératrice de revenus
<b>income generating asset</b>	actif productif
<b>income smoothing</b> Often used as an adjective, such as “income-smoothing” activities.	lissage des revenus
<b>income statement</b> Equivalent: profit-and-loss (P&L) account.	compte de résultat
<b>incorporation</b>	constitution en société commerciale
<b>incremental cost</b> Equivalent: marginal cost.	coût marginal
<b>incremental rate of return</b>	taux marginal de rentabilité
<b>in-depth individual interview</b>	entretien individuel approfondi
<b>indexing</b>	indexation
<b>indexing factor</b>	coefficient d’indexation
<b>indicative planning</b> Equivalent: guidance planning.	planification indicative
<b>indicator</b>	indicateur
<b>indirect costs</b> Equivalent: on-costs.	frais indirects, coûts indirects
<b>indirect targeting</b>	ciblage indirect
<b>individual contribution</b>	contribution individuelle
<b>individual loan</b> Equivalent: individual lending	crédit individuel
<b>induced cost</b>	coût induit
<b>industry</b>	secteur
<b>industry performance standard</b>	norme de performance du secteur
<b>ineligible for a loan</b>	non éligible au crédit
<b>inflation</b>	inflation
<b>inflation accounting</b>	comptabilité des effets de l’inflation, comptabilité prenant en compte l’inflation, comptabilité d’inflation
<b>inflation adjustment</b>	retraitement au titre de l’inflation
<b>inflation index</b>	indice d’inflation
<b>inflow</b> ( <i>accounting</i> )	entrée ( <i>comptabilité</i> )

<b>informal credit</b>	crédit informel
<b>informal financial intermediary</b>	intermédiaire financier informel
<b>informal insurance scheme</b>	système d'assurance informel
<b>informal provider</b>	prestataire informel
<b>information system</b>	système d'information
<b>infusion of borrowed funds</b>	apport de capitaux empruntés
<b>inherent risk</b> ( <i>audit</i> )	risque inhérent ( <i>audit</i> ) Risque lié à la nature même de la microfinance.
<b>in-kind reimbursement</b> Equivalent: payment in kind.	remboursement en nature
<b>in-kind subsidy</b>	subvention en nature
<b>input supplier</b>	fournisseur d'intrants
<b>in-service training</b>	formation en situation de travail
<b>insider loan</b> Equivalent: related-party loan.	prêt à des parties liées Prêt accordé à une personne occupant une position influente au sein de l'IMF ou à l'un de ses proches.
<b>insolvency</b>	insolvabilité
<b>installment</b>	versement, tranche
<b>institution building</b> (noun) Often used as an adjective, such as "institution-building" activities.	institutionnalisation, renforcement des institutions
<b>institutional assessment</b>	évaluation institutionnelle
<b>institutional capacity building</b>	renforcement des capacités institutionnelles
<b>institutional loans received</b>	emprunts contractés par l'institution
<b>institutional model</b>	modèle institutionnel
<b>institutional status</b>	statut institutionnel
<b>institutional sustainability</b>	pérennité institutionnelle
<b>insurance fund</b>	fonds d'assurance
<b>insurance policy</b>	contrat d'assurance
<b>insurance premium</b>	prime d'assurance
<b>intangible assets</b>	immobilisations incorporelles
<b>integrated MFI</b> Equivalent: multi-service MFI. This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc.	IMF « intégrée » IMF offrant à la fois des services financiers et des services autres, d'appui aux entreprises, sociaux, etc.
<b>interest</b>	intérêts
<b>interest after loan payment</b> ( <i>declining-balance method</i> )	intérêts sur capital restant dû ( <i>méthode du taux d'intérêt dégressif</i> )
<b>interest charged on declining balance</b> ( <i>declining-interest balance method</i> )	intérêts calculés sur capital restant dû ( <i>méthode du taux d'intérêt dégressif</i> )

<b>interest charged on initial loan amount</b> ( <i>flat-rate interest method</i> )	intérêts calculés sur montant initial de prêt ( <i>méthode du taux d'intérêt uniforme</i> )
<b>interest due</b>	intérêts échus
<b>interest in arrears</b> Equivalents: interest unpaid, unpaid interest.	intérêts impayés, intérêts arriérés
<b>interest income</b>	produit des intérêts, intérêts perçus
<b>interest loss provision</b> ( <i>accrual accounting, income statement</i> )	dotation aux provisions pour pertes sur intérêts ( <i>comptabilité d'engagement, compte de résultat</i> )
<b>interest loss reserve</b> ( <i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i> )	provisions pour pertes sur intérêts ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte d'actif</i> )
<b>interest on loans</b>	intérêts sur les prêts
<b>interest on overdue payment</b> Equivalents: moratorium interest, penalty interest.	intérêts de pénalité, intérêts moratoires
<b>interest on savings</b>	intérêts sur dépôts
<b>interest payable</b> ( <i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i> )	intérêts à payer ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de dette</i> )
<b>interest payment</b>	versement d'intérêts
<b>interest rate</b>	taux d'intérêt
<b>interest rebate</b>	bonification d'intérêts
<b>interest receivable</b> ( <i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i> )	intérêts à recevoir ( <i>comptabilité d'engagement, bilan, compte d'actif</i> )
<b>interest spread</b>	écart de taux d'intérêt
<b>interest unpaid</b> Equivalents: unpaid interest, interest in arrears.	intérêts impayés, intérêts arriérés
<b>interest-bearing account</b>	compte rémunéré
<b>interest-bearing deposit</b>	dépôt rémunéré, dépôt à terme
<b>interest-rate cap</b> Equivalent: interest-rate ceiling.	plafond de taux d'intérêt
<b>interest-rate ceiling</b>	plafond de taux d'intérêt, plafonnement du taux d'intérêt
<b>interest-rate differential</b>	différentiel de taux d'intérêt
<b>interest-rate margin</b>	marge sur taux d'intérêt
<b>interest-rate risk</b>	risque de taux d'intérêt
<b>interest-rate sensibility</b>	sensibilité au taux d'intérêt
<b>intermediation</b>	intermédiation (financière)
<b>internal audit</b>	audit interne, vérification interne des comptes
<b>internal auditor</b>	auditeur interne, vérificateur interne des comptes
<b>internal control</b>	contrôle interne
<b>internal rate of return (IRR)</b>	taux de rentabilité interne, taux de rendement interne, taux de rentabilité actuariel
<b>internal unit</b>	unité de microfinance interne (au sein d'une banque par ex.)

<b>International Accounting Standards (IAS)</b>	normes comptables internationales Normes établies par le Comité International des Normes Comptables (IASC).
<b>International Accounting Standards Board (IASB)</b>	comité des normes comptables internationales Remplace l'IASC.
<b>international accounting standards committee (IASC)</b>	IASC, comité international des normes comptables
<b>international financial institution (IFI)</b>	institution financière internationale
<b>International Financial Reporting Interpretation Committee (IFRIC)</b>	comité d'interprétation des normes IFRS
<b>International Financial Reporting Standards (IFRS)</b>	normes internationales d'information financière Nouvelle dénomination des IAS.
<b>international remittances</b>	envois de fonds internationaux, transferts de fonds internationaux
<b>international standard on auditing (ISA)</b>	norme d'audit internationale
<b>internet banking</b> Equivalents: electronic banking, online banking.	banque virtuelle, télébanque, services bancaires informatisés
<b>interview</b>	entretien
<b>interviewer</b>	enquêteur
<b>inventory</b>	stock
<b>inventory credit</b> Equivalent: warehouse-receipt financing. Inventory credit permits farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold.	crédit-stockage Possibilité pour les agriculteurs de stocker leurs produits dans un entrepôt et d'utiliser ces produits comme garantie pour accéder à des ressources financières avant la vente de leur production.
<b>inventory turnover</b>	rotation des stocks
<b>invested capital</b> Equivalents: investment capital, equity plus medium-and long-term debt.	capitaux permanents, ressources permanentes, ressources stables
<b>investee MFI</b>	IMF faisant l'objet d'un investissement
<b>investment bank</b> Equivalent: merchant bank.	banque d'affaires
<b>investment budget</b>	budget d'équipement, budget d'investissement
<b>investment capital</b>	capitaux permanents, ressources permanentes, ressources stables
<b>investment funds</b>	fonds d'investissement
<b>investment grant</b> ( <i>balance sheet</i> )	subvention d'équipement, subvention d'investissement ( <i>bilan</i> )
<b>investment income</b> ( <i>income statement</i> )	produit des placements ( <i>compte de résultat</i> )
<b>investment return</b> Equivalents: investment yield; return on investment, ROI.	taux de rendement du capital investi, retour sur investissement, rendement de l'investissement
<b>investment yield</b>	taux de rendement du capital investi, retour sur investissement, rendement de l'investissement

---

<b>investment-income rate</b>	taux de placement, taux du produit des placements
<b>invoice</b>	facture
<b>IRR (internal rate of return)</b>	taux de rentabilité interne, taux de rendement interne, taux de rentabilité actuariel
<b>ISA (international standard on auditing)</b>	norme d'audit internationale
<b>issue</b> (share or bond) ( <i>verb</i> )	émettre ( <i>des actions ou des obligations</i> )

---

## J

---

<b>joint-liability group</b> Equivalent: solidarity group.	groupe de caution solidaire, groupement solidaire
<b>journal</b> ( <i>accounting</i> ) Equivalent: general journal.	journal ( <i>comptabilité</i> )
<b>journal entry</b> Equivalents: account entry, accounting entry, entry.	écriture comptable
<b>journal voucher</b>	pièce justificative
<b>journalize</b> ( <i>verb</i> )	passer des écritures au journal

---

## K

---

---

**key interest rate**

taux d'intérêt directeur

---

**know your customer regulations**

procédures d'identification de la clientèle

Mises en place conjointement par l'Association Bancaire Américaine et le gouvernement des Etats-Unis pour lutter contre le blanchiment.

---



## L

<b>labor bank</b>	coopérative de salariés
<b>LAN (local area network)</b>	réseau local
<b>land</b> ( <i>balance sheet</i> )	terrains ( <i>bilan</i> )
<b>late borrower</b>	emprunteur en retard
<b>late client</b> Equivalent: delinquent client.	client en retard, client en impayé
<b>late fee on loans</b>	pénalité sur prêts en retard, pénalité de retard
<b>late payment</b> Equivalents: delinquent payment, payment in arrears, overdue payment.	remboursement en retard
<b>leading question</b> ( <i>survey</i> )	question dirigée ( <i>enquête</i> )
<b>lean period</b>	période de soudure
<b>lease</b>	bail, contrat de crédit-bail
<b>leasehold amortization</b> ( <i>income statement</i> )	amortissements des biens pris en crédit-bail ( <i>compte de résultat</i> )
<b>leasehold improvements</b> ( <i>balance sheet</i> )	améliorations locatives ( <i>bilan</i> )
<b>leasing</b>	crédit-bail, leasing
<b>ledger</b> ( <i>accounting</i> ) Equivalent: general ledger.	grand livre ( <i>comptabilité</i> ) Utilisé seul, « ledger » signifie parfois « registre comptable ».
<b>legal and regulatory framework</b>	cadre légal et réglementaire
<b>legal entity</b> Equivalent 1: legal person.	(1) personne morale ( <i>droit</i> ) (2) identité légale
<b>legal reserves</b>	réserves obligatoires
<b>legal title</b> Equivalent: title.	droits reconnus sur des terres, droit de propriété, droit réel
<b>legal transformation</b>	transformation juridique
<b>lender</b>	prêteur
<b>lending fund</b>	fonds de prêt, fonds de crédit
<b>lending methodology</b> Equivalent: method of lending.	méthode de crédit, méthodologie de crédit
<b>lessee</b>	locataire, loueur d'un bien loué en crédit-bail
<b>lessor</b>	bailleur, possesseur d'un bien loué en crédit-bail
<b>letter of credit</b>	lettre de crédit
<b>leverage</b> Equivalent: financial leverage.	levier financier, levier d'exploitation
<b>leverage</b> ( <i>verb</i> )	lever des fonds, réaliser un effet de levier
<b>leverage ratio</b>	ratio de levier, effet de levier

<b>liabilities</b>	dettes, engagements
<b>liabilities and equity</b> ( <i>balance sheet</i> ) Unlike French, the English language does not a specific term that designates both liabilities and equity.	passif ( <i>bilan</i> ) En anglais, contrairement au français, il n'existe pas de terme spécifique pour désigner le passif du bilan.
<b>liability account</b>	compte de dettes, compte d'engagement
<b>license</b>	agrément
<b>licensed financial institution</b>	institution financière agréée
<b>licensed non-bank intermediary</b>	intermédiaire financier non bancaire agréé
<b>life expectancy</b> ( <i>equipment</i> )	espérance de vie ( <i>matériel</i> )
<b>life of a loan</b>	durée d'un prêt
<b>limitation of scope</b> ( <i>audit</i> ) Equivalent: limitation on scope.	limitation de l'étendue de l'audit, limitation de l'étendue des travaux d'audit ( <i>audit</i> )
<b>limitation on scope</b> ( <i>audit</i> )	limitation de l'étendue de l'audit, limitation de l'étendue des travaux d'audit ( <i>audit</i> )
<b>limited-survey sample</b>	échantillon restreint
<b>line of credit</b> Equivalent: credit line.	ligne de crédit
<b>line staff</b> Equivalents: field staff, front-line staff.	personnel de terrain
<b>linked liabilities</b>	dettes rattachées
<b>liquid asset</b> Equivalent: quick asset.	liquidités, valeur disponible, actif disponible
<b>liquidation value</b> Equivalent: forced-sale value.	valeur de liquidation
<b>liquidity</b>	liquidité
<b>liquidity management</b> Equivalent: cash management.	gestion de trésorerie, gestion des liquidités
<b>liquidity position</b>	position de liquidité
<b>liquidity requirements</b>	niveau de liquidité obligatoire, niveau de trésorerie obligatoire
<b>liquidity risk</b>	risque d'illiquidité
<b>liquidity shortage</b>	pénurie de liquidité
<b>liquidity squeeze</b>	crise de liquidité
<b>liquidity threshold</b>	seuil de liquidité
<b>liquidity-adequacy ratio</b> Equivalent: current ratio.	ratio d'adéquation des liquidités, ratio de liquidité générale
<b>livelihood activities</b>	activités de subsistance
<b>livestock savings</b>	épargne sur pied
<b>loaded question</b> ( <i>survey</i> )	question biaisée ( <i>enquête</i> )

<b>loan</b> « Prêt » and « crédit » are completely synonymous and interchangeable. In certain expressions, however, usage has consecrated one term rather than the other.	crédit, prêt Les termes « prêt » et « crédit » sont rigoureusement synonymes et interchangeables. Cependant, il arrive que dans certaines expressions, l'usage ait consacré un terme plutôt que l'autre.
<b>loan agreement</b> Equivalent: loan contract.	contrat de prêt
<b>loan application</b>	demande de prêt
<b>loan application procedure</b>	procédure de demande de prêt
<b>loan appraisal</b>	évaluation de la demande de prêt
<b>loan approval</b>	approbation des prêts
<b>loan assets</b>	actifs de crédit
<b>loan balance</b>	solde de crédit
<b>loan capital</b> Equivalent: loan-fund capital.	fonds de crédit
<b>loan charges</b>	intérêts et commissions sur crédits
<b>loan collateral</b> Equivalent: loan guarantee.	garantie de crédit
<b>loan contract</b>	contrat de prêt
<b>loan cycle</b>	cycle de prêt
<b>loan disbursed</b> Equivalent: disbursed loan.	crédit décaissé
<b>loan disbursement</b>	décaissement de crédit, octroi de crédit
<b>loan diversion</b>	détournement de crédit
<b>loan documentation</b>	documentation du (dossier de) prêt
<b>loan fee</b>	commission sur le crédit
<b>loan forgiveness</b> Equivalents: debt forgiveness, debt pardoning	annulation de la dette, remise de dette
<b>loan fund</b> Equivalent: loan fund capital	fonds de crédit
<b>loan guarantee</b>	garantie de crédit
<b>loan in arrears</b> Equivalents: delinquent loan, past-due loan, overdue loan.	prêt en retard, prêt en impayé
<b>loan income</b>	produit des crédits, produit de l'activité de crédit
<b>loan life insurance</b>	assurance vie crédit
<b>loan loss</b>	pertes sur créances irrécouvrables, pertes sur crédits Associé à certains termes, « loan loss » peut se traduire par « créances douteuses » (ex : loan loss provision, loan loss reserve).
<b>loan loss allowance</b>	provisions pour créances douteuses

<b>loan loss provision</b> ( <i>income statement</i> ) Equivalents: loan-loss provision expense, loss provision.	dotation aux provisions pour créances douteuses ( <i>compte de résultat</i> )
<b>loan loss provision expense</b> ( <i>income statement</i> )	dotation aux provisions pour créances douteuses ( <i>compte de résultat</i> )
<b>loan loss rate</b> Equivalent: loan-loss ratio.	taux de perte sur créances irrécouvrables S'utilise parfois comme synonyme de taux d'abandon de créances.
<b>loan loss ratio</b>	taux de perte sur créances irrécouvrables
<b>loan loss reserve</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	provisions pour créances douteuses ( <i>bilan, compte d'actif</i> )  En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions pour créances douteuses sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction du poste d'encours brut de crédits (inscrites en crédit). En comptabilité française, ces provisions sont inscrites au passif du bilan.
<b>loan loss reserve ratio</b>	taux de provision pour créances douteuses
<b>loan maturing</b> Equivalent: maturing loan.	crédit arrivant à échéance
<b>loan officer</b> Equivalent: credit officer.	agent de crédit
<b>loan officer productivity</b>	productivité des agents de crédit
<b>loan origination</b>	émission de prêt, génération de prêt
<b>loan portfolio</b>	portefeuille de crédits, encours de crédits
<b>loan portfolio turnover</b>	taux de rotation des crédits
<b>loan pricing</b>	tarification des services de crédit, tarification du crédit
<b>loan principal</b> Equivalent: principal.	principal, principal du prêt, capital
<b>loan proceeds</b>	argent du prêt, somme prêtée
<b>loan processing</b>	instruction d'un dossier de prêt
<b>loan product</b>	produit de prêt
<b>loan recovery</b>	recouvrement des crédits
<b>loan repayment</b>	remboursement (de prêt)
<b>loan repayment rate</b>	taux de remboursement des prêts
<b>loan rescheduling ratio</b>	taux de rééchelonnement des prêts
<b>loan scoring</b> Equivalents: credit scoring, scoring. Loan scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit.	scoring  Technique statistique utilisée par les établissements financiers pour décider de l'acceptation ou du refus d'un crédit.
<b>loan size</b>	taille du crédit
<b>loan supervisor</b>	superviseur de crédit

<b>loan term</b>	durée du crédit
<b>loan use</b>	emploi du crédit
<b>loan write-off</b> Equivalent: write-off.	abandon de créances, passage en perte
<b>loan write-off ratio</b> Equivalent: write-off ratio.	taux d'abandon de créances
<b>loans outstanding</b> Equivalents: outstanding loan portfolio, outstanding portfolio, portfolio outstanding.	encours de crédits
<b>loan-tracking management information system (MIS)</b>	système d'information de gestion (SIG) de suivi des crédits, système de suivi des crédits
<b>loan-tracking system</b>	système de suivi des crédits
<b>local area network (LAN)</b>	réseau local
<b>local currency</b>	monnaie locale
<b>local investor</b>	investisseur local
<b>longitudinal study</b>	étude longitudinale
<b>long-range planning</b>	planification à long terme
<b>long-term debt</b>	dettes à long terme
<b>long-term investment</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	placement à long terme, immobilisation financière ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>long-term liabilities</b> ( <i>balance sheet, liability account</i> )	dettes à long terme, engagements à long terme ( <i>bilan, compte de passif</i> )
<b>long-term loan</b>	crédit à long terme
<b>loss</b>	perte
<b>loss from currency adjustments</b>	perte de change
<b>loss provision</b> ( <i>income statement</i> ) Equivalents: loan-loss provision, loan-loss provision expense.	dotation aux provisions pour créances douteuses ( <i>compte de résultat</i> )
<b>lottery ROSCA (rotating savings and credit association)</b> A type of ROSCA.	tontine à tirage au sort
<b>low income clients</b>	clients à faibles revenus
<b>low-end market</b> Equivalent: low-income end of the market.	segment inférieur du marché, segment pauvre du marché
<b>low-income end of the market</b> Equivalent: low-end of the market.	segment inférieur du marché, segment pauvre du marché

## M

<b>machinery</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	installations techniques ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>mainstream banking</b>	secteur bancaire traditionnel
<b>mainstream financial system</b>	système financier général, système financier classique
<b>maintenance and cleaning</b> ( <i>income statement</i> )	entretien et nettoyage ( <i>compte de résultat</i> )
<b>management</b>	1) gestion, administration 2) direction, dirigeants
<b>management accounting</b>	comptabilité de gestion
<b>management auditor</b>	contrôleur de gestion
<b>management by objectives</b>	direction par objectifs, gestion par objectifs
<b>management chart</b> Equivalents: management report, performance chart.	tableau de bord, rapport de gestion
<b>management control</b>	contrôle de gestion
<b>management indicator</b>	indicateur de gestion
<b>management information</b>	information de gestion
<b>management information system (MIS)</b>	système d'information de gestion (SIG)
<b>management letter</b> ( <i>audit</i> )	note à la direction, lettre de recommandations ( <i>audit</i> )
<b>management report</b>	tableau de bord, rapport de gestion
<b>management representation letter</b> ( <i>audit</i> ) Equivalent: representation letter.	lettre d'affirmation de la direction ( <i>audit</i> )
<b>management representations</b> ( <i>audit</i> )	déclarations de la direction ( <i>audit</i> )
<b>manager</b>	dirigeant
<b>managerial sustainability</b>	pérennité de gestion
<b>managing director</b> Equivalent: executive director.	directeur général
<b>mandatory savings</b> Equivalents: obligatory savings, forced savings, compulsory savings.	épargne obligatoire, épargne forcée
<b>margin</b>	marge Peut également désigner un solde intermédiaire.
<b>margin analysis</b>	analyse de marge
<b>marginal cost</b> Equivalent: incremental cost.	coût marginal
<b>marginal costing analysis</b>	analyse des coûts marginaux
<b>marginal-cost pricing</b>	tarification au coût marginal
<b>markers of change</b>	indicateurs de changement
<b>market interest rate</b>	taux d'intérêt du marché
<b>market penetration</b>	pénétration du marché

<b>market rate</b> Equivalent: commercial terms.	conditions du marché, taux du marché
<b>market research</b>	étude de marché
<b>market segment</b>	segment de marché
<b>market value</b>	valeur de marché, valeur marchande
<b>marketable securities</b>	valeurs négociables
<b>market-debt capital</b>	fonds empruntés sur les marchés
<b>market-driven approach</b>	approche par le marché, approche centrée sur le marché
<b>marketing channel</b>	circuit marketing
<b>mark-up pricing</b>	tarification coût-plus-marge
<b>marriage fund</b>	fonds mariage
<b>master budget</b>	budget directeur
<b>matching funds</b>	fonds d'appoint, fonds de cofinancement
<b>material amount</b>	montant significatif
<b>material misstatement</b> ( <i>audit</i> )	anomalie significative ( <i>audit</i> )
<b>materiality</b>	caractère significatif
<b>materiality level</b> ( <i>audit</i> )	seuil de signification ( <i>audit</i> )
<b>matrix</b> ( <i>management</i> )	tableau, grille, matrice ( <i>gestion</i> )
<b>maturing loan</b> Equivalent: loan maturing.	crédit arrivant à l'échéance
<b>maturity</b> Equivalent: maturity date.	échéance, date d'échéance
<b>maturity date</b>	échéance, date d'échéance
<b>maturity mismatch</b> Equivalent: term mismatch.	décalage d'échéances, asymétrie des échéances
<b>meals and incidentals</b> ( <i>income statement</i> )	repas et frais accessoires ( <i>compte de résultat</i> )
<b>means test</b>	examen des ressources
<b>mediating variable</b>	variable de médiation
<b>member-based organization</b>	organisation associative, association de membres
<b>membership</b>	adhésion
<b>merchant bank</b> Equivalent: investment bank.	banque d'affaires
<b>merry-go-round</b> A type of rotating savings and credit association (ROSCA), particularly in Africa.	tontine Le terme anglais « merry-go-round » désigne un type d'association rotative d'épargne et de crédit (AREC), en Afrique notamment.
<b>method of lending</b> Equivalent: lending methodology.	méthode de crédit, méthodologie de crédit
<b>MFI (microfinance institution)</b>	IMF (institution de microfinance)
<b>micro and small enterprises (MSE)</b>	micro et petites entreprises (MPE)

<b>micro-borrower</b>	microemprunteur
<b>microcredit</b>	microcrédit
<b>microenterprise services</b>	services aux microentreprises
<b>microentrepreneur</b>	microentrepreneur
<b>microfinance</b>	microfinance
<b>microfinance fund</b>	fonds d'investissement en microfinance, fonds de microfinance
<b>microfinance institution (MFI)</b>	institution de microfinance (IMF)
<b>microfinance of housing</b> Equivalent: housing microfinance.	microfinancement de l'habitat
<b>microfinance regulation and supervision</b>	réglementation et supervision de la microfinance
<b>microfinance service company</b>	société de services en microfinance
<b>microfinance wholesale institution</b>	institution de refinancement des IMF
<b>micro-insurance</b>	microassurance
<b>micro-leasing</b>	micro crédit-bail
<b>microloan</b>	microcrédit
<b>micro-saver</b>	microépargnant
<b>migrant-worker remittances</b>	transferts des revenus des travailleurs migrants
<b>Millennium Development Goals</b>	objectifs du Millénaire pour le développement
<b>minimalist MFI</b> The term refers to an MFI that offers only financial services.	IMF « minimaliste » IMF n'offrant que des services d'intermédiation financière.
<b>minimum (savings) balance</b>	solde minimum requis (pour ouvrir un compte d'épargne)
<b>minimum capital requirements</b>	fonds propres minimums obligatoires, conditions de fonds propres minimums
<b>MIS (management information system)</b>	SIG (système d'information de gestion)
<b>miscellaneous expenses</b>	charges diverses, dépenses diverses
<b>miscellaneous income</b>	produits divers
<b>missing middle</b>	Fait référence à l'absence de segment productif intermédiaire entre les micro-entreprises du secteur informel et les entreprises de grande taille, autrement dit de petites entreprises.
<b>mission drift</b>	dérive de mission
<b>mission statement</b>	énoncé de la mission
<b>mobile banking</b>	services bancaires mobiles
<b>mobile phone banking</b>	services bancaires par téléphone mobile
<b>mobile phone payment</b>	paiement par téléphone mobile
<b>mobile unit</b>	unité (bancaire) mobile
<b>monetary policy</b>	politique monétaire



<b>money holder</b> Equivalent: money-guard. A term used for someone who safeguards the cash of another, often a relative or friend.	garde-monnaie Désigne une personne conservant l'argent d'un tiers, souvent un parent ou ami.
<b>money laundering</b>	blanchiment de l'argent
<b>money order</b>	mandat
<b>money transfer</b>	transfert d'argent
<b>money transfer company</b>	société de transfert d'argent
<b>moneylender</b> Equivalent: private lender.	prêteur privé, usurier
<b>monitoring</b>	suivi, contrôle, surveillance
<b>monitoring and evaluation</b>	suivi-évaluation
<b>monitoring system</b>	système de suivi
<b>monthly payment</b>	remboursement mensuel, mensualité
<b>months to maturity</b> Equivalent: term in months.	nombre de mois jusqu'à l'échéance
<b>moral hazard</b>	risque moral Risque qu'un agent qui se voit confier un actif appartenant à un tiers mette en danger la valeur de cet actif, du fait que les conséquences pour lui sont toujours moindres que la perte encourue.
<b>moratorium interest</b> Equivalents: interest on overdue payment, penalty interest.	intérêts de pénalité, intérêts moratoires
<b>mortgage</b>	hypothèque
<b>mortgage bank</b>	banque de crédit hypothécaire, institution de crédit foncier
<b>mortgage interest</b>	intérêts hypothécaires
<b>mortgage loan</b>	prêt hypothécaire
<b>mortgagor</b>	débiteur hypothécaire
<b>MSE (micro and small enterprises)</b>	micro et petites entreprises (MPE)
<b>multilateral development bank</b>	banque de développement multilatérale
<b>multilateral organization</b>	organisation multilatérale (de développement)
<b>multiple-choice question</b> A question for which several pre-defined answers are suggested. A multiple-choice question can be answered by a unique response or by several responses.	question à choix multiples Question pour laquelle plusieurs réponses prédéfinies sont proposées. Une question à choix multiples peut appeler une réponse unique ou plusieurs réponses.
<b>multiple-response question</b> A closed question for which several responses are possible.	question à réponses multiples Question fermée pour laquelle plusieurs réponses sont possibles.
<b>multipurpose institution</b>	institution multiservices

---

<b>multi-service MFI</b>	IMF « intégrée »
Equivalent: integrated MFI. This term refers to an MFI that offers financial services in addition to other services, such as enterprise development services, social services, etc.	IMF offrant à la fois des services financiers et des services autres, de développement d'entreprise, sociaux, etc.
<b>municipal savings bank</b>	caisse d'épargne municipale
<b>mutual assistance group</b>	groupe d'entraide informel

---

## N

<b>national identity number</b>	numéro d'identification nationale
<b>NBFI (non bank financial institution)</b>	IFNB (institution financière non bancaire)
<b>near cash</b> Non-interest-bearing accounts, the term of which is equal or less than three months.	comptes assimilés, disponibilités bancaires Désigne les dépôts non rémunérés dont le terme est égal ou inférieur à trois mois.
<b>negative rate of interest</b>	taux d'intérêt négatif
<b>net book value</b>	valeur comptable nette
<b>net cash flow</b> Equivalent: net increase or decrease in cash.	variation nette de trésorerie
<b>net cash requirement</b>	besoin net de trésorerie
<b>net cash revenue</b>	création nette de liquidités
<b>net cash-debit balance</b>	solde débiteur de trésorerie
<b>net earnings</b> Equivalents: excess of income over expenses, net profit.	bénéfice net
<b>net financial margin (income statement)</b> Equivalent: net financial result.	marge financière nette Solde intermédiaire de gestion du compte de résultat en liste.
<b>net financial result (income statement)</b>	marge financière nette
<b>net income from operations</b>	résultat net d'exploitation
<b>net income or net loss</b>	résultat net
<b>net income ratio</b>	ratio de revenu net, taux de marge nette
<b>net increase or decrease in cash</b>	variation nette de trésorerie
<b>net interest margin</b>	marge d'intérêt nette
<b>net loans, outstanding balance of</b>	encours net de crédits
<b>net present value</b> Equivalent: net present worth.	valeur actuelle nette
<b>net present worth</b>	valeur actuelle nette
<b>net profit</b>	bénéfice net
<b>net worth</b>	actif net, situation nette
<b>nominal interest rate</b>	taux d'intérêt nominal Taux spécifié dans le contrat de prêt.
<b>non agricultural activity</b> Equivalent: non farm activity.	activité non agricole
<b>non farm activity</b> Equivalent: non agricultural activity.	activité non agricole
<b>non farm income</b>	revenus non agricoles
<b>nonbank financial institution</b>	institution financière non bancaire

<b>non-bank private retailer</b>	prestataire privé non bancaire
<b>non-bankable</b>	non bancable Non éligible au crédit bancaire.
<b>nonbudgeted expenses</b>	dépenses hors-cadre budgétaire
<b>non-cash expense</b>	charge calculée, charge comptable
<b>non-interest income</b>	produits hors intérêts
<b>non-operating income</b>	résultat hors exploitation
<b>non-operating income and expenses</b>	produits et charges hors exploitation
<b>non-performing asset</b>	actif improductif
<b>non-performing loan</b>	crédit improductif
<b>nonprofit organization</b>	organisation à but non lucratif
<b>note payable</b>	effet à payer
<b>note receivable</b>	effet à recevoir
<b>note to financial statements</b>	annexe aux états financiers
<b>number of borrowers</b>	nombre d'emprunteurs, emprunteurs touchés

## O

<b>obligatory savings</b> Equivalents: forced savings, mandatory savings, compulsory savings.	épargne obligatoire, épargne forcée
<b>occupancy expenses</b> ( <i>income statement</i> )	loyer et charges locatives ( <i>compte de résultat</i> )
<b>office expenses</b> ( <i>income statement</i> )	frais de fonctionnement ( <i>compte de résultat</i> )
<b>office materials</b> Equivalent: office supplies.	fournitures de bureau, matériel de bureau
<b>office supplies</b>	fournitures de bureau, matériel de bureau
<b>off-the-shelf software</b>	logiciel clé en main
<b>on-costs</b> Equivalent: indirect costs.	frais indirects
<b>one-time payment</b>	remboursement unique, remboursement en une fois
<b>ongoing savings</b>	dépôts d'épargne périodiques, épargne continue
<b>on-lend</b> ( <i>verb</i> )	prêter des fonds empruntés, refinancer
<b>online banking</b> Equivalents: electronic banking, internet banking.	banque virtuelle, télébanque, services bancaires informatisés
<b>on-time collection rate</b>	taux de recouvrement immédiat
<b>on-time repayment</b>	remboursement à l'échéance
<b>on-time repayment rate</b>	taux de remboursement immédiat sur la période Compare le total des remboursements effectués à l'échéance durant la période au total des remboursements arrivant à échéance durant la période. Ne pas confondre « on-time repayment rate » avec « current repayment rate » (le taux de remboursement global sur la période).
<b>open-ended approach</b> ( <i>survey</i> )	approche ouverte ( <i>enquête</i> )
<b>open-ended question</b> ( <i>survey</i> )	question ouverte ( <i>enquête</i> )
<b>opening balance</b> Equivalent: balance brought forward.	solde d'ouverture
<b>operating budget</b>	budget d'exploitation
<b>operating cash flow</b> Equivalents: cash flow from operations, funds provided from operating activities.	flux de trésorerie d'exploitation, flux d'exploitation
<b>operating cost</b> Equivalents: operational cost, operating expense.	charge d'exploitation
<b>operating deficit</b>	déficit d'exploitation
<b>operating department</b>	service chargé de l'exploitation
<b>operating environment</b>	environnement opérationnel
<b>operating expense</b>	charge d'exploitation

<b>operating income</b> Equivalent: operational income.	produit(s) d'exploitation
<b>operating loss</b>	perte d'exploitation
<b>operating margin</b> ( <i>income statement</i> ) Equivalent: operating profit before depreciation and amortization.	excédent brut d'exploitation ( <i>compte de résultat</i> ) Solde intermédiaire de gestion du compte de résultat.
<b>operating profit</b>	résultat d'exploitation
<b>operating profit before depreciation and amortization</b> ( <i>income statement</i> )	excédent brut d'exploitation ( <i>compte de résultat</i> ) Voir « operating margin ».
<b>operating risk</b> Equivalent: business risk.	risque d'exploitation
<b>operating self-sufficiency</b> Equivalent: operational self-sufficiency.	autosuffisance opérationnelle, autonomie d'exploitation
<b>operating subsidy</b> ( <i>income statement</i> ) Equivalent: grant income.	subvention d'exploitation ( <i>compte de résultat</i> )
<b>operating surplus</b>	excédent d'exploitation
<b>operating-cost ratio</b> Equivalent: operating-expense ratio.	ratio de charges d'exploitation
<b>operating-expense ratio</b>	ratio de charges d'exploitation
<b>operational cost</b>	charge d'exploitation
<b>operational income</b>	produits d'exploitation
<b>operational review</b>	audit opérationnel
<b>operational sustainability</b>	pérennité opérationnelle
<b>opinion</b> ( <i>audit</i> )	opinion ( <i>audit</i> )
<b>opportunity cost</b>	coût d'opportunité
<b>organization chart</b>	organigramme
<b>organizational form</b>	forme organisationnelle
<b>organizational structure</b>	structure organisationnelle, organisation, organigramme
<b>origination fee</b> ( <i>loan</i> )	frais de constitution de dossier, commission d'instruction ( <i>prêt</i> )
<b>outcome variable</b>	variable du résultat
<b>outflow</b> ( <i>accounting</i> )	sortie ( <i>comptabilité</i> )
<b>outgrower scheme</b> Most formalized version of contract farming (see « contract farming »).	producteur satellite Equivalent proposé par la FAO.
<b>outreach</b> See also “depth of outreach” and “scale of outreach.”	portée Voir aussi « degré de la portée » et « étendue de la portée ».
<b>outreach indicator</b>	indicateur de portée
<b>outreach of loan services</b>	portée des services de crédit
<b>outsourcing</b>	sous-traitance

<b>outstanding balance</b>	solde restant dû
<b>outstanding balance of loan principal</b>	capital restant dû
<b>outstanding loan portfolio</b> Equivalents: outstanding portfolio, loans outstanding, portfolio outstanding.	encours de crédits
<b>outstanding loans</b>	crédits en cours, encours de crédits
<b>outstanding portfolio</b>	encours de crédits
<b>overdraft facilities</b>	facilités de découvert « Overdraft facilities » se traduit parfois par « ligne de crédit ».
<b>overdue</b> Equivalent: past due.	en retard
<b>overdue loan</b> Equivalents: delinquent loan, loan in arrears, past-due loan.	prêt en retard, prêt en impayé Les termes anglais « bad debt », « defaulted loan » et « doubtful loan » sont des synonymes désignant en principe des crédits en retard déclassés au bilan et dont les espoirs de recouvrement sont faibles. Les termes « past-due loan », « delinquent loan », « loan in arrears » désignent plutôt des crédits en retard en général, sans référence à leur éventuel déclassement au bilan.
<b>overdue payment</b> Equivalents: delinquent payment, late payment, payment in arrears.	remboursement en retard
<b>overhead</b> ( <i>head office</i> )	frais généraux, frais de structure, frais fixes ( <i>siège, structure centrale</i> )
<b>overhead budget</b>	budget de frais généraux
<b>overhead costs</b> ( <i>head office</i> )	frais généraux, frais de structure, frais fixes ( <i>siège, structure centrale</i> )
<b>overindebted</b>	surendetté
<b>owner equity, owner's equity</b> Equivalents: equity, shareholder capital, shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity.	fonds propres, capitaux propres Les fonds propres comprennent essentiellement les capitaux propres (argent apporté par les actionnaires), ce qui explique que les deux termes soient souvent employés indistinctement ; mais il existe d'autres types de fonds propres (produit des émissions de certains titres, avances conditionnées).
<b>ownership structure</b>	structure de propriété

## P

<b>paid-in capital</b>	capital d'apport
<b>pair-wise ranking</b> A term used in participatory rapid appraisal (PRA).	classification par paires Type de méthode accélérée de recherche participative (MARP).
<b>par value</b> Equivalent: face value.	valeur nominale
<b>parent company</b>	société mère
<b>participatory development</b>	développement participatif
<b>participatory rapid appraisal (PRA)</b> Equivalent: participatory rapid assessment.	méthode accélérée de recherche participative (MARP)
<b>participatory rapid assessment (PRA)</b>	méthode accélérée de recherche participative (MARP)
<b>passbook</b>	livret d'épargne
<b>passbook savings</b>	épargne sur livret
<b>past due</b> Equivalent: overdue.	en retard
<b>past-due loan</b> Equivalents: delinquent loan, loan in arrears, overdue loan.	prêt en retard, prêt en impayé Les termes anglais « bad debt », « defaulted loan » et « doubtful loan » sont des synonymes désignant en principe des crédits en retard déclassés au bilan et dont les espoirs de recouvrement sont faibles. Les termes « past-due loan », « delinquent loan », « loan in arrears » désignent plutôt des crédits en retard en général, sans référence à leur éventuel déclassement au bilan.
<b>past-due rate</b> Equivalents: arrears rate, delinquency ratio, delinquency rate. The past-due rate is calculated by dividing the amount of arrears (or late payments) by the average outstanding loan balance.	taux d'impayés, taux de retard Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l'encours moyen de crédits.
<b>pawn (verb)</b> Equivalent: pawn loan.	prêter sur gage
<b>pawn loan</b>	prêt sur gage
<b>pawnbroker</b>	prêteur sur gage
<b>pay off a loan (verb)</b>	solder un prêt, s'acquitter d'un prêt
<b>payable on demand</b>	exigible, payable à vue
<b>payables</b>	effets à payer
<b>payback period</b>	durée de remboursement
<b>payment</b> Equivalents: repayment, reimbursement.	remboursement
<b>payment date</b>	date de remboursement



<b>payment in advance</b> Equivalents: advance repayment, repayment in advance, prepayment.	remboursement anticipé
<b>payment in arrears</b> Equivalents: delinquent payment, late payment, payment overdue, overdue payment.	remboursement en retard
<b>payment in kind</b> Equivalent: in-kind reimbursement.	remboursement en nature
<b>payment overdue</b>	remboursement en retard
<b>payment system</b>	système de paiement
<b>payment voucher</b>	bordereau de paiement, bordereau de remboursement
<b>payments service</b>	service de paiement
<b>payroll</b>	livre de paie, état de paie, état des salaires, masse salariale
<b>payroll deduction loan</b>	prêt sur salaire
<b>payroll tax expense</b>	charge sociale
<b>PEARLS system</b> A system of 39 financial ratios used by the World Council of Credit Unions (WOCCU) to evaluate MFIs.	système d'évaluation PEARLS Système de 39 ratios financiers utilisé par le WOCCU (World Council of Credit Unions).
<b>peer group</b>	groupe de pairs
<b>peer pressure</b>	pression sociale
<b>peer review</b> ( <i>solidarity group</i> )	examen par les pairs ( <i>groupe de solidarité</i> )
<b>peer risk</b> ( <i>solidarity group</i> )	risque induit par la garantie solidaire
<b>peer-lending guarantee</b> Equivalents: collective guarantee, group guarantee.	garantie solidaire, caution solidaire
<b>peer-to-peer network</b>	réseau point à point, réseau poste à poste
<b>penalty</b>	pénalité
<b>penalty income</b>	produit des pénalités, pénalités reçues
<b>penalty interest</b> Equivalents: interest on overdue payment, moratorium interest.	intérêts de pénalité, intérêts moratoires
<b>pending client</b> ( <i>for a loan</i> )	client en attente ( <i>d'un prêt</i> )
<b>pending loan</b>	prêt en cours d'instruction
<b>penetration rate</b>	taux de pénétration
<b>performance chart</b> Equivalents: management chart, management report.	tableau de bord, rapport de gestion
<b>performance incentive scheme</b>	système d'encouragement des performances
<b>performance indicator</b>	indicateur de performance
<b>performance measurement</b>	mesure des performances
<b>performance monitoring</b>	suiti des performances
<b>performance review</b>	évaluation de la performance

<b>performance standard</b>	norme de performance
<b>performing asset</b> Equivalents: earning asset, productive asset.	actif productif
<b>performing loan</b>	crédit productif
<b>periodic payments</b>	remboursements périodiques
<b>permanent asset</b> Equivalents: capital asset, fixed asset.	immobilisation, actif immobilisé
<b>permission to lend</b>	autorisation de faire du crédit
<b>permit</b>	autorisation Moins formel qu'une licence ou agrément bancaire.
<b>personal digital assistant</b>	assistant numérique personnel
<b>personal guarantee</b>	garantie personnelle
<b>personal identification number, (PIN)</b>	numéro d'identification personnel
<b>personnel efficiency</b>	productivité du personnel
<b>personnel expenses</b> Equivalent: staff costs.	charges de personnel
<b>personnel-time ratio</b>	ratio du temps du personnel
<b>PERT (program evaluation and review technique)</b>	PERT (technique d'évaluation et de contrôle des programmes), méthode de programmation optimale
<b>petty cash</b>	petite caisse
<b>phantom loan</b> Equivalent: ghost loan.	prêt fantôme
<b>physical asset</b>	bien corporel, bien matériel
<b>piggy bank</b> Equivalent: home bank.	épargne à domicile
<b>pilot test</b>	test pilote
<b>pledge (verb)</b>	donner en gage, nantir
<b>pledge of loan portfolio</b>	nantissement du portefeuille de prêts
<b>pledging</b>	nantissement
<b>point of sale (POS)</b>	point de vente
<b>point-of-sale device</b> Equivalents: point-of-sale terminal, POS terminal.	terminal point de vente
<b>poorest (the)</b> Defined as either the bottom half of the people classified as below their national poverty line or people living on the equivalent of less than US\$1 per day.	les plus pauvres, les très pauvres
<b>portfolio</b>	portefeuille
<b>portfolio aging</b> Equivalents: aged portfolio, aging of the portfolio, aging portfolio balance.	balance âgée du portefeuille, classement par ancienneté du portefeuille
<b>portfolio at risk (PAR)</b>	portefeuille à risque

<b>portfolio diversification</b>	diversification du portefeuille
<b>portfolio in arrears</b>	montant total des impayés
<b>portfolio income</b>	revenus du portefeuille
<b>portfolio outstanding</b> Equivalents: loans outstanding, outstanding loan portfolio, outstanding portfolio.	encours de crédits
<b>portfolio quality</b>	qualité du portefeuille
<b>portfolio re-discounting</b>	réescompte du portefeuille
<b>portfolio report</b>	rapport sur le portefeuille
<b>portfolio review</b>	revue du portefeuille, examen du portefeuille
<b>portfolio risk</b>	niveau de risque du portefeuille
<b>portfolio turnover</b>	rotation du portefeuille
<b>portfolio yield</b> Equivalent: yield on portfolio.	rendement du portefeuille
<b>portfolio-at-risk rate (PAR rate)</b>	taux de risque du portefeuille
<b>POS (point of sale)</b>	point de vente
<b>POS network</b>	réseau de (terminaux) points de vente
<b>POS terminal</b> Equivalents: point-of-sale terminal, point-of-sale device	terminal point de vente
<b>position account</b>	compte de position
<b>positive rate of interest</b>	taux d'intérêt positif
<b>post an entry (verb)</b>	passer une écriture
<b>post-closing-trial balance</b> Equivalent: adjusted trial balance.	balance après écritures d'inventaire, balance après écritures de fin d'exercice
<b>postal outlet</b>	agence postale, bureau de poste
<b>postal savings bank</b>	caisse d'épargne postale
<b>poverty alleviation</b>	lutte contre la pauvreté, réduction de la pauvreté
<b>poverty focused institution</b>	institution ciblant les pauvres
<b>poverty level</b>	niveau de pauvreté
<b>poverty line</b>	seuil de pauvreté
<b>PRA, participatory rapid appraisal</b> Equivalent: participatory rapid assessment.	MARP, méthode accélérée de recherche participative
<b>practitioner</b>	opérateur, praticien
<b>practitioner-led assessment</b>	évaluation menée par l'opérateur
<b>precautionary savings</b> Equivalent: contingency savings.	épargne de précaution
<b>pre-coded response</b>	réponse précodée
<b>pre-engagement stage (audit)</b>	stade de pré-engagement ( <i>audit, procédures d'acceptation</i> )

<b>preliminary savings</b> Equivalent: prior savings.	épargne préalable
<b>prematured loan</b>	prêt dont on exige le remboursement anticipé
<b>prematuring</b> Equivalent: acceleration of maturity.	exigibilité anticipée
<b>prepaid expenses</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	charges constatées d'avance ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>prepayment</b> Equivalents: advance repayment, payment in advance, repayment in advance.	remboursement anticipé
<b>present value</b> Equivalents: current value, current worth.	valeur actuelle, valeur actualisée
<b>present value of an annuity</b>	valeur actualisée d'une annuité donnée
<b>price-level accounting</b> Equivalent: general price-level accounting.	comptabilité indexée sur le niveau général des prix
<b>pricing</b>	tarification
<b>pricing structure</b>	structure de prix
<b>primary research</b> ( <i>market research</i> )	recherche primaire ( <i>étude de marché</i> )
<b>prime lending rate</b> Equivalent: prime rate. The lowest rate of interest that a financial institution charges its best low-risk business loan borrowers.	taux débiteur privilégié, taux de base bancaire (TBB) Désignant autrefois des notions différentes, les définitions de « prime rate » et de « taux de base bancaire » sont aujourd'hui très proches. Le TBB est le taux d'intérêt directeur du coût du crédit fixé par les grandes banques commerciales. C'est un taux minimum accordé aux meilleurs clients.
<b>prime rate</b> Equivalents: prime interest rate, prime lending rate.	taux privilégié, taux préférentiel
<b>principal</b> Equivalent: loan principal.	principal, principal du prêt, capital
<b>principal overdue</b>	principal en retard
<b>prior savings</b> Equivalent: preliminary savings.	épargne préalable
<b>priority sector lending</b>	prêt aux secteurs prioritaires
<b>private development bank</b>	banque de développement privée
<b>private fund</b>	fonds privé
<b>private lender</b> Equivalent: moneylender.	prêteur privé, usurier
<b>private sector</b>	secteur privé
<b>probing question</b> ( <i>survey</i> )	question de clarification ( <i>enquête</i> )
<b>probing technique</b> ( <i>survey</i> )	technique de clarification ( <i>enquête</i> )
<b>product costing</b>	calcul du coût des produits
<b>product development</b>	développement de produit
<b>product diversification</b>	diversification des produits

<b>product-attribute ranking</b>	classification des caractéristiques du produit
<b>production credit</b>	crédit à la production
<b>productive asset</b> Equivalents: earning asset, performing asset.	actif productif
<b>productivity</b>	productivité
<b>productivity indicator</b>	indicateur de productivité
<b>profit</b> Equivalent: earnings.	bénéfice
<b>profit center</b>	centre de profit
<b>profit center accounting</b>	comptabilité par centre de profit
<b>profit margin</b>	marge bénéficiaire
<b>profit sharing</b>	participation aux bénéfices, intéressement
<b>profitability</b>	rentabilité
<b>profitability ratio</b>	ratio de rentabilité
<b>profitable</b>	rentable, lucratif, rémunérateur
<b>profit-and-loss account</b> Equivalent: income statement.	compte de résultat
<b>proforma financial statements</b>	états financiers proforma
<b>program evaluation and review technique (PERT)</b>	technique d'évaluation et de contrôle des programmes (PERT), méthode de programmation optimale
<b>promissory note</b>	billet à ordre
<b>property and equipment</b> ( <i>balance sheet, asset account</i> )	immobilisations corporelles ( <i>bilan, compte d'actif</i> )
<b>pro-poor services</b>	services ciblant les pauvres
<b>proprietary network</b>	réseau propriétaire
<b>provision</b> ( <i>income statement</i> )	dotation aux provisions ( <i>compte de résultat</i> ) Employé seul, le terme anglais « provision » ne se traduit pas par « provision » ( <i>bilan, compte d'actif</i> ) en français, mais par « dotation aux provisions » ( <i>compte de résultat, charge</i> ). Ne pas confondre les deux notions.
<b>provision expense ratio</b>	ratio de dotation aux provisions
<b>provision of financial services</b> Equivalent: delivery of financial services.	prestation de services financiers
<b>provision write-off</b>	reprise sur provisions
<b>provisioning</b>	provisionnement, constitution de provisions
<b>provisioning policy</b>	politique de provisionnement
<b>proximity bank</b>	banque de proximité
<b>proxy</b> Equivalent: proxy indicator.	critère indicatif
<b>proxy indicator</b>	critère indicatif
<b>prudential ratio</b>	ratio prudentiel

<b>prudential regulation</b>	réglementation prudentielle
<b>prudential standard</b>	norme prudentielle
<b>prudential supervision</b>	supervision prudentielle
<b>public development bank</b>	banque de développement publique
<b>put option</b> ( <i>hedging instrument</i> )	option de vente ( <i>couverture du risque de change</i> )
<b>pyramid scheme</b>	pyramide d'épargne

## Q

<b>qualified opinion</b> ( <i>audit</i> )	opinion avec réserve ( <i>audit</i> )
<b>qualitative research</b>	étude qualitative
<b>quantitative research</b>	étude quantitative
<b>quantitative survey</b>	enquête quantitative
<b>quick asset</b> Equivalent: liquid asset.	liquidités, valeur disponible, actif disponible
<b>quick ratio</b> Equivalent: acid-test ratio.	ratio de liquidité immédiate
<b>quote an interest rate</b> ( <i>verb</i> ) Equivalent: set an interest rate.	fixer un taux d'intérêt
<b>quoted interest rate</b> Equivalents: stated interest rate, nominal rate.	taux d'intérêt annoncé, taux d'intérêt facial, taux d'intérêt apparent, taux nominal

## R

<b>raise funds</b> ( <i>verb</i> )	mobiliser des fonds
<b>random linear method</b>	méthode linéaire aléatoire
<b>random sampling</b>	échantillonnage aléatoire
<b>random-number table</b>	table de nombres aléatoires
<b>random-sampling method</b>	méthode d'échantillonnage aléatoire
<b>random-walk sampling</b>	échantillonnage par parcours aléatoire
<b>ranking</b>	classification, classement
<b>rating</b> Equivalent: credit rating.	notation de crédit, rating
<b>rating agency</b>	agence de notation, agence de rating
<b>ratio analysis</b>	analyse par les ratios, analyse de ratios
<b>real effective interest rate</b>	taux d'intérêt réel effectif
<b>real interest rate</b>	taux d'intérêt réel Ajusté pour tenir compte de l'effet de l'inflation.
<b>real time gross settlement system (RTGSS)</b>	système de règlement brut en temps réel
<b>receipt book</b>	carnet de quittance, carnet de reçus
<b>receipt in advance</b>	avances et acomptes clients
<b>receivable</b>	produit à recevoir, créance ( <i>bilan, compte d'actif, comptabilité d'engagement</i> )
<b>reciprocal lending</b>	crédit réciproque
<b>recognition</b> ( <i>accounting</i> )	constatation, comptabilisation
<b>recognize</b> ( <i>verb</i> ) ( <i>accounting</i> )	constater, comptabiliser, rattacher ( <i>comptabilité</i> )
<b>reconcile</b> ( <i>verb</i> )	réconcilier, rapprocher
<b>reconciliation account</b>	compte de réconciliation, compte de rapprochement
<b>reconciliation item</b> ( <i>accounting</i> )	poste d'ajustement ( <i>comptabilité</i> )
<b>record an operation</b> ( <i>verb</i> )	enregistrer une opération
<b>recovery</b>	recouvrement
<b>recovery rate</b> Equivalent: repayment rate.	taux de recouvrement, taux de remboursement
<b>recurrent costs</b> Equivalents: recurrent expenses.	charges courantes, dépenses courantes
<b>recurrent expenses</b>	charges courantes, dépenses courantes
<b>redeemable in cash</b>	transformable en liquidités
<b>refinance a loan</b> ( <i>verb</i> )	refinancer un crédit Différent de « reschedule » et « restructure » ; voir ces notions.
<b>refinanced loan</b>	crédit refinancé



<b>refinancing</b>	refinancement
<b>regulated financial institution</b>	institution financière réglementée
<b>regulated MFI</b>	IMF réglementée
<b>regulators</b>	autorités de réglementation
<b>regulatory and supervisory regime</b>	régime de réglementation et de supervision
<b>regulatory arbitrage</b>	arbitrage réglementaire
<b>regulatory window</b>	cadre de réglementation
<b>reimbursement</b> Equivalents: repayment, payment.	remboursement
<b>related-party loan</b> Equivalent: insider loan.	prêt à des parties liées Prêt accordé à une personne occupant une position influente au sein de l'IMF ou à l'un de ses proches.
<b>remaining life</b>	durée de vie résiduelle
<b>remittance</b> Generally refers to transfers from migrant workers to their home country.	transfert de revenus, envoi de fonds Généralement des travailleurs migrants vers leur pays.
<b>remote area</b>	zone reculée
<b>remote clients</b>	clients isolés
<b>renewal of credit</b>	renouvellement d'un crédit, prolongation d'un crédit
<b>rent seeking</b> Often used as an adjective, such as "rent-seeking behavior."	recherche de rente
<b>repayment</b> Equivalents: payment, reimbursement.	remboursement
<b>repayment ability</b> Equivalents: capacity to reimburse, capacity to repay, repayment capacity.	capacité de remboursement
<b>repayment by installments</b>	remboursements échelonnés
<b>repayment capacity</b>	capacité de remboursement
<b>repayment conditions</b>	conditions de remboursement
<b>repayment frequency</b>	fréquence de remboursement
<b>repayment in advance</b> Equivalents: advance repayment, payment in advance, prepayment.	remboursement anticipé
<b>repayment plan (loan)</b> Equivalents: repayment schedule, amortization schedule.	échancier de remboursement, calendrier de remboursement ( <i>prêt</i> )
<b>repayment rate</b> Equivalent: recovery rate.	taux de remboursement, taux de recouvrement
<b>repayment schedule</b>	échancier de remboursement, calendrier de remboursement
<b>repayment stream</b>	flux des remboursements
<b>repeat loan</b>	prêt renouvelé

<b>replacement cost</b> Equivalent: current cost.	coût de renouvellement, coût de remplacement
<b>replacement value</b>	valeur de remplacement
<b>reporting</b>	élaboration et communication des états financiers, publication de l'information financière, présentation de l'information financière, reporting
<b>reporting requirements</b>	règles de publication de l'information financière, obligations de publication des états financiers
<b>reporting system</b>	système d'information comptable
<b>repossessed collateral</b>	garantie saisie
<b>representation letter</b> ( <i>audit</i> ) Equivalent: management representation letter.	lettre d'affirmation de la direction ( <i>audit</i> )
<b>re-price</b> ( <i>verb</i> ) To modify the interest rate on a loan.	modifier le taux d'intérêt
<b>reschedule</b> ( <i>verb</i> )	rééchelonner Différent de « refinance » et « restructure » ; voir ces notions.
<b>rescheduled loan</b>	prêt rééchelonné
<b>rescheduling of a loan</b>	rééchelonnement d'un prêt
<b>research objective</b>	objectif de recherche
<b>reserve calculation</b> Equivalent: calculation of reserve.	calcul des provisions
<b>reserve rate</b>	taux de provision
<b>reserves</b> ( <i>balance sheet</i> ) Equivalent: accumulated reserves.	provisions, réserves ( <i>bilan</i> ) Le terme anglais « reserve » ( <i>bilan</i> ) se traduit par « provision » tandis que le terme anglais « provision » ( <i>compte de résultat, charge</i> ) se traduit par « dotation aux provisions ». En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction de postes d'actifs (ex : diminution de l'encours de crédits dans le cas des provisions pour créances douteuses). En comptabilité française, les provisions sont inscrites au passif du bilan.
<b>reserves for possible losses</b> ( <i>income statement</i> )	provisions pour risques et charges ( <i>compte de résultat</i> )
<b>reserves held in the central bank</b>	réserves auprès de la banque centrale
<b>residual value</b>	valeur résiduelle
<b>respondent</b>	enquête
<b>restricted funds</b>	fonds affectés, ressources affectées
<b>restructure</b> ( <i>verb</i> )	restructurer Différent de « reschedule » et « refinance » ; voir ces notions.
<b>restructured loan</b>	crédit restructuré
<b>retail financial service providers</b>	prestataires de services financiers de détail

<b>retail institution</b>	institution de détail Désigne les institutions offrant des services aux particuliers, par opposition à celles qui servent d'autres institutions.
<b>retail outlet</b> Equivalent : distribution outlet	point de distribution, point de vente
<b>retained earnings</b> Equivalent: retained net surplus (deficit).	bénéfices non distribués, report à nouveau, résultats mis en réserve
<b>retained earnings statement</b>	état des réserves
<b>retained loss</b>	résultat mis en réserve, report à nouveau
<b>retained net surplus (deficit)</b>	bénéfices non distribués, report à nouveau, résultats mis en réserve
<b>retention rate</b> Equivalent: client retention rate.	taux de fidélisation de la clientèle
<b>return on assets (ROA)</b> Equivalent: asset utilization.	rendement des actifs, rentabilité des actifs
<b>return on equity (ROE)</b>	rendement des fonds propres, rentabilité des fonds propres
<b>return on investment (ROI)</b> Equivalents: investment return, investment yield.	taux de rendement du capital investi, retour sur investissement, rendement de l'investissement
<b>return on performing assets</b> Equivalent: yield on performing assets.	rendement des actifs productifs
<b>return-on-business ratio (ROB)</b>	rendement de l'activité Résultat net retraité sur base d'activité moyenne.
<b>returns to scale</b>	rendements d'échelle
<b>revenues</b>	produits, revenus, recettes
<b>reversal of amortization and provisions</b>	reprise sur amortissements et provisions
<b>reversal policy</b>	politique de contre-passation
<b>reversing entries</b>	écritures de contre-passation
<b>revolving credit</b>	crédit rotatif
<b>revolving loan fund</b>	fonds de crédit rotatif
<b>risk averse</b>	peu tolérant au risque
<b>risk aversion</b>	aversion au risque
<b>risk management</b>	gestion des risques
<b>risk mitigation strategy</b>	stratégie d'atténuation du risque
<b>risk weighted</b>	pondéré en fonction du risque
<b>risk-adjusted return</b>	rendement ajusté en fonction du risque
<b>ROA (return on assets)</b> Equivalent: asset utilization.	rendement des actifs, rentabilité des actifs
<b>ROB (return on business ratio)</b>	rendement de l'activité Résultat net retraité sur base d'activité moyenne.

<b>ROE (return on equity)</b>	rendement des fonds propres, rentabilité des fonds propres
<b>ROI (return on investment)</b> Equivalents: investment return, investment yield.	taux de rendement du capital investi, retour sur investissement, rendement de l'investissement
<b>ROSCA (rotating savings and credit association)</b>	AREC (association rotative d'épargne et de crédit) Plus généralement : tontine.
<b>ROSCA chain</b>	groupes de crédit rotatif
<b>ROSCA round</b>	levée, tour ( <i>tontine</i> )
<b>rotating savings and credit association (ROSCA)</b>	association rotative d'épargne et de crédit (AREC) Plus généralement : tontine.
<b>rounding mechanisms</b>	mécanismes d'arrondis
<b>RTGSS (real time gross settlement system)</b>	système de règlement brut en temps réel
<b>running cost</b>	coût de fonctionnement, dépense de fonctionnement
<b>rural bank</b>	banque agricole
<b>rural development bank</b>	banque de développement agricole
<b>rural development project</b>	projet de développement rural
<b>rural finance</b>	finance rurale, financement rural

## S

<b>S&amp;L (savings and loan association)</b>	association d'épargne et de crédit
<b>SACCO (savings and credit cooperative)</b> Equivalents: credit union, savings and credit union.	COOPEC (coopérative d'épargne et de crédit), mutuelle de crédit  Les termes « coopérative » et « mutuelle » sont le plus souvent employés indistinctement. Leur utilisation varie selon les pays. Ils désignent tous les deux une structure gérée par ses membres. Le terme « mutuelle » sera toutefois préféré dans le domaine de la santé et de l'assurance pour son sens plus spécifique de « mutualisation des risques ».
<b>safety net</b>	filet de sécurité
<b>sale of assets</b>	cession d'actifs, vente d'actifs
<b>sale of equity investments</b>	cession de participations
<b>sale of investments</b>	cession de placements
<b>sample selection</b>	sélection de l'échantillon
<b>sample size</b>	taille d'échantillon
<b>sampling</b>	échantillonnage
<b>sampling methodology</b>	méthode d'échantillonnage
<b>sampling risk</b>	risque d'échantillonnage
<b>saver</b>	épargnant
<b>saving at home</b>	épargne à la maison
<b>saving down</b> A concept coined by Stuart Rutherford to designate an advance against future savings, i.e., a loan.	épargne a posteriori  Concept développé par S. Rutherford ; désigne une avance sur épargne future, c.-à-d. un crédit.
<b>saving through</b> A concept coined by Stuart Rutherford.	épargne continue  Concept développé par S. Rutherford.
<b>saving up</b> According to the "a priori savings" concept coined by Stuart Rutherford.	thésaurisation  Selon le concept de S. Rutherford : « épargne a priori ».
<b>savings</b>	épargne
<b>savings account</b>	compte d'épargne
<b>savings agent</b>	agent d'épargne
<b>savings and credit cooperative (SACCO)</b> Equivalents: savings and credit union, credit union.	coopérative d'épargne et de crédit (COOPEC), mutuelle de crédit  Les termes « coopérative » et « mutuelle » sont le plus souvent employés indistinctement. Leur utilisation varie selon les pays. Ils désignent tous les deux une structure gérée par ses membres. Le terme « mutuelle » sera toutefois préféré dans le domaine de la santé et de l'assurance pour son sens plus spécifique de « mutualisation des risques ».
<b>savings and credit union</b>	mutuelle de crédit, coopérative d'épargne et de crédit (COOPEC)

<b>savings and loan association (S&amp;L)</b>	association d'épargne et de crédit
<b>savings bank</b>	caisse d'épargne
<b>savings club</b>	club d'épargne
<b>savings collector</b>	collecteur d'épargne
<b>savings in cash</b>	épargne en argent, épargne en numéraire
<b>savings in hard assets</b>	épargne en actifs physiques Lorsque l'épargne est placée dans du bétail, on parle d'épargne sur pied.
<b>savings in kind</b>	épargne en nature
<b>savings mobilization</b>	mobilisation de l'épargne, collecte de l'épargne
<b>savings outreach</b>	portée des services d'épargne, épargnants touchés
<b>savings outstanding</b>	encours d'épargne, encours de dépôts
<b>scale of outreach</b> ( <i>of the services of an MFI</i> ) Refers to the number of clients served by an MFI. See also "depth of outreach."	étendue de la portée ( <i>des services d'une IMF</i> ) Fait référence au nombre de clients servis par une IMF. Voir aussi : « degré de portée ».
<b>scale up</b> ( <i>verb</i> )	augmenter l'échelle
<b>scaling up</b>	augmentation de l'échelle S'emploie souvent seul pour désigner l'extension des services financiers offerts aux pauvres.
<b>scope of an audit</b>	étendue de l'audit, étendue des travaux d'audit, périmètre de l'audit
<b>scoring</b> Equivalents: credit scoring, loan scoring. Scoring is a statistical technique used by financial institutions to decide whether or not to extend credit.	scoring Technique statistique utilisée par les établissements financiers pour décider de l'acceptation ou du refus d'un crédit.
<b>screened mutual fund</b>	fonds éthique Type de fonds commun de placement à caractère social.
<b>SDI (subsidy dependence index)</b>	IRS (indice de recours aux subventions)
<b>seasonal bias</b>	biais saisonnier
<b>seasonal credit</b> Equivalent: crop credit.	crédit de campagne
<b>seasonality analysis</b>	analyse de la saisonnalité
<b>secondary information</b>	données secondaires
<b>second-tier institution</b> Equivalent (2): apex institution	(1) institution de refinancement (2) structure faîtière
<b>secure a loan</b> ( <i>verb</i> )	garantir un prêt
<b>secured debt</b>	dette assortie d'une garantie
<b>securitization</b>	titrisation
<b>securitized debt</b>	dette titrisée
<b>security</b> Equivalents: collateral, guarantee.	garantie

<b>seed funding</b>	financement initial
<b>self-employed</b>	exerçant une petite activité indépendante, petit entrepreneur individuel
<b>self-help group</b>	groupe d'entraide, groupe de solidarité, self-help group
<b>self-managed scheme</b>	système autogéré
<b>self-regulation</b>	auto-réglementation
<b>self-selection bias</b>	biais d'auto-sélection
<b>self-sufficiency</b>	autosuffisance, autonomie
<b>self-sufficiency indicator</b>	indicateur d'autosuffisance, indicateur d'autonomie
<b>semiformal institution</b>	institution semi formelle
<b>senior manager</b>	cadre de direction
<b>sensibility analysis</b>	analyse de sensibilité
<b>service charge</b>	commission sur services bancaires
<b>service company model</b>	société de services en microfinance Modèle d'intervention des banques commerciales en microfinance, permettant généralement à la banque de décaisser des microcrédits tout en confiant à une société de services la charge de la gestion courante et de l'interface avec les clients.
<b>servicing cost</b>	coût de distribution
<b>set an interest rate</b> ( <i>verb</i> ) Equivalent: quote an interest rate.	fixer un taux d'intérêt
<b>settlement service</b>	service de règlement
<b>setup costs</b>	coûts initiaux, coûts de démarrage
<b>setup options</b> ( <i>software</i> )	options de configuration ( <i>logiciel</i> )
<b>shadow interest rate</b>	taux d'intérêt de référence, taux d'intérêt virtuel Taux d'intérêt utilisé pour retraiter le coût des ressources d'une IMF au titre des subventions.
<b>shadow price</b>	prix de référence, taux virtuel Valeurs prises en référence ( <i>taux d'intérêt</i> ou <i>taux d'inflation</i> selon le cas) dans le cadre des retraitements des états financiers d'une IMF au titre des subventions ou de l'inflation.
<b>shadow price of funds</b>	coût virtuel des ressources
<b>share</b>	part sociale, action
<b>shared return fund</b>	fonds de partage Type de fonds commun de placement à caractère social.
<b>shareholder</b> Equivalent: stockholder.	actionnaire

<b>shareholder capital</b> Equivalents: shareholder equity, shareholder funds, stockholder equity, owner equity, owner's equity, equity.	fonds propres, capitaux propres Les fonds propres comprennent essentiellement les capitaux propres (argent apporté par les actionnaires), ce qui explique que les deux termes soient souvent employés indistinctement ; mais il existe d'autres types de fonds propres (produit des émissions de certains titres, avances conditionnées).
<b>shareholder equity</b>	fonds propres, capitaux propres
<b>shareholder funds</b>	fonds propres, capitaux propres
<b>shareholder return</b>	rendement sur investissement des actionnaires, rendement des actionnaires
<b>shortfall</b>	déficit
<b>short-term debt</b> Equivalents: current debt, current liabilities, short-term liabilities.	dette(s) à court terme
<b>short-term investment</b>	placement à court terme, valeur mobilière de placement
<b>short-term liabilities</b>	dette(s) à court terme
<b>short-term loan</b>	crédit à court terme
<b>short-term paper</b>	titre à court terme
<b>sight deposit</b> Equivalent: demand deposit.	dépôt à vue
<b>sight draft</b>	traite à vue, créance à vue
<b>simple interest</b>	intérêt simple
<b>simulation modeling</b>	réalisation de modèles de simulation
<b>single end-of-term payment</b> Equivalent: balloon payment.	remboursement in fine Remboursement unique à l'échéance du crédit.
<b>single-answer question</b> ( <i>survey</i> )	question à réponse unique ( <i>enquête</i> )
<b>single-entry accounting</b>	comptabilité en partie simple
<b>smart card</b>	carte à puce « Smart card » désigne une carte à puce permettant d'automatiser les opérations de guichet (retrait, remboursement...).
<b>smart subsidy</b>	subvention intelligente
<b>smooth income</b> ( <i>verb</i> )	lisser les revenus
<b>social capital</b>	capital social
<b>social investment fund</b>	fonds d'investissement social
<b>social investors</b>	investisseurs sociaux, investisseurs éthiques
<b>social performance</b>	performance sociale
<b>social performance assessment</b>	évaluation des performances sociales
<b>social performance indicator (SPI)</b>	indicateur de performance sociale
<b>social performance indicators initiative</b>	initiative SPI, initiative sur les indicateurs de performance sociale
<b>social responsibility</b>	responsabilité sociale



<b>social safety net</b>	filet de protection sociale, filet social, aide sociale
<b>social welfare</b>	aide sociale, action sociale, protection sociale
<b>socially oriented investor</b>	investisseur à orientation sociale, investisseur social
<b>socially responsible investor</b>	investisseur socialement responsable
<b>socially responsible mutual fund</b>	fonds commun de placement à caractère social
<b>social-welfare benefit</b>	allocation sociale
<b>soft loan</b> Equivalent: concessional loan.	prêt subventionné, prêt concessionnel, prêt à taux bonifié, prêt à taux subventionné
<b>solidarity group</b> Equivalent: joint-liability group.	groupe de caution solidaire, groupement solidaire
<b>solidarity-group lending</b>	crédit solidaire
<b>solvency</b> Equivalent: creditworthiness.	solvabilité
<b>sources and uses of cash</b> Equivalent: statement of sources and uses of cash.	tableau d'emplois et ressources
<b>sovereign debt restructuring</b>	restructuration de la dette souveraine
<b>special window (regulation)</b> Equivalent: special regulatory window.	cadre de réglementation spécifique
<b>special-purpose audit</b>	mission d'audit spéciale, mission spécifique
<b>spread</b>	écart de taux Spécialement : écart entre taux d'entrée et taux de sortie d'une institution bancaire.
<b>spread interest payments (verb)</b>	échelonner le versement des intérêts
<b>staff costs</b> Equivalent: personnel expenses.	charges de personnel
<b>staff count</b>	effectifs
<b>staff development</b>	valorisation du personnel, développement du personnel
<b>staff incentive (human resources)</b>	intéressement du personnel, prime, mesure incitative ( <i>ressources humaines</i> )
<b>staff retraining</b>	reconversion du personnel
<b>stakeholder</b>	partie prenante, acteur
<b>standard</b>	norme
<b>standards for financial reporting</b> Equivalents: financial standards, applicable financial reporting framework.	normes applicables à l'information financière, normes applicables à la présentation des informations financières
<b>starting fiscal year</b>	exercice comptable initial
<b>startup business</b>	entreprise naissante
<b>startup costs</b>	coûts initiaux, coûts de démarrage
<b>stated interest rate</b> Equivalents: quoted interest rate, nominal rate.	taux d'intérêt annoncé, taux d'intérêt facial, taux d'intérêt apparent, taux nominal.
<b>statement of account</b>	relevé de compte

<b>statement of change in financial position</b> Equivalent: cash flow statement.	tableau des flux de trésorerie, tableau de trésorerie, tableau de financement  Les distinctions d'usage des termes français « tableau des flux de trésorerie », « tableau de financement » et même « tableau des emplois et ressources » sont généralement floues. Cependant, « tableau d'emplois et ressources » se traduit souvent par « statement of sources and uses of cash » ou « statement of source and application of funds ».
<b>statement of sources and uses of cash</b> Equivalent: sources and uses of cash.	tableau d'emplois et ressources
<b>state-owned agricultural bank</b>	banque agricole publique
<b>state-owned bank</b>	banque publique, banque d'Etat
<b>stock item</b>	stock
<b>stockholder</b> Equivalent: shareholder.	actionnaire
<b>stockholder equity</b> Equivalents: shareholder equity, shareholder capital, shareholder funds, owner equity, owner's equity, equity.	fonds propres, capitaux propres  Les fonds propres comprennent essentiellement les capitaux propres (argent apporté par les actionnaires), ce qui explique que les deux termes soient souvent employés indistinctement ; mais il existe d'autres types de fonds propres (produit des émissions de certains titres, avances conditionnées).
<b>stop-lending order</b>	ordre de suspension de l'octroi des crédits
<b>stored-value card</b>	carte prépayée
<b>straight-line depreciation</b> ( <i>asset</i> )	amortissement linéaire, amortissement constant ( <i>actif</i> )
<b>strategic plan</b>	plan stratégique
<b>strategic planning</b>	planification stratégique
<b>structural adjustment policy</b>	politique d'ajustement structurel  Vaste plan de réformes conduit par les Institutions de Bretton Woods, prévoyant des prêts spécifiques de la Banque mondiale et du FMI aux PED pour atténuer la crise de la dette, augmenter les exportations et favoriser l'implantation de firmes multinationales.
<b>structured questionnaire</b> ( <i>survey</i> )	questionnaire structuré ( <i>enquête</i> )
<b>subledger</b> ( <i>accounting</i> )	livre auxiliaire ( <i>comptabilité</i> )
<b>subordinated note</b>	titre secondaire
<b>subsidized credit</b>	crédit à taux subventionné, crédit à taux bonifié, crédit concessionnel
<b>subsidy</b> Equivalent: grant.	subvention
<b>subsidy adjustment</b>	retraitement au titre des subventions
<b>subsidy dependence index (SDI)</b>	indice de recours aux subventions, IRS

<b>subsidy for cost of funds</b> Equivalent: cost-of-funds subsidy.	subvention du coût des ressources
<b>subsidy-adjusted profitability</b>	rentabilité retraitée au titre des subventions
<b>subsidy-independent</b>	opérant indépendamment de toute subvention
<b>substantive procedure</b> ( <i>audit</i> )	contrôle substantif ( <i>audit</i> )
<b>summarized financial statements</b>	états financiers simplifiés
<b>summary balance sheet</b>	bilan simplifié
<b>summary income statement</b>	compte de résultat simplifié
<b>sum-of-the-years digit method</b> ( <i>asset</i> )	méthode de l'amortissement dégressif ( <i>actif</i> )
<b>sum-of-years digit depreciation method</b> ( <i>asset</i> ) Equivalents: sum-of-the years digit depreciation method, sum-of-the-years digit method.	méthode de l'amortissement dégressif ( <i>actif</i> )
<b>supervision</b>	supervision
<b>supplier credit</b>	crédit commerçant, crédit fournisseur
<b>supplier of financial intermediation services</b>	prestataire de services d'intermédiation financière
<b>support services</b>	services d'appui
<b>surplus</b>	excédent
<b>survey interview</b>	entretien
<b>survival pricing</b>	tarification de survie
<b>suspense account</b>	compte d'attente
<b>sustainability</b>	pérennité
<b>sustainable</b>	pérenne
<b>swap</b>	swap

# T

<b>take out a loan</b> ( <i>verb</i> )	contracter un prêt, prendre un prêt
<b>tangible asset</b>	immobilisation corporelle
<b>target capital structure</b>	structure de capital cible
<b>target group</b>	groupe cible
<b>target market</b>	marché cible
<b>targeted lending</b>	crédit dirigé, crédit ciblé
<b>tax</b>	impôts
<b>tax allowance</b> Equivalent: tax write-off.	abattement, déduction fiscale
<b>tax audit</b>	contrôle fiscal
<b>tax base</b>	assiette de l'impôt, base d'imposition
<b>tax expenditures</b>	dépenses fiscales
<b>tax incentive</b>	avantage fiscal, incitation fiscale
<b>tax liability</b>	dette fiscale
<b>tax rate</b>	taux d'imposition
<b>tax system</b>	régime fiscal
<b>tax write-off</b>	abattement, déduction fiscale
<b>taxable income</b>	revenu imposable
<b>technical assistance</b>	assistance technique
<b>technical reserve</b> ( <i>insurance</i> )	réserve technique ( <i>assurance</i> )
<b>technical sustainability</b>	pérennité technique
<b>teller</b>	guichetier
<b>teller transaction</b>	opération de guichet
<b>term deposit</b> Equivalents: fixed-term deposit, time deposit.	dépôt à terme
<b>term in months</b> Equivalent: months to maturity.	nombre de mois jusqu'à l'échéance
<b>term loan</b>	prêt à moyen ou long terme
<b>term mismatch</b> Equivalent: maturity mismatch.	décalage d'échéances, asymétrie des échéances
<b>terms of a loan</b>	conditions d'un prêt
<b>terms of reference</b>	termes de référence
<b>test of control</b> ( <i>audit</i> )	test de procédures ( <i>audit</i> ) Test de permanence ou test de contrôle.
<b>test of details</b> ( <i>audit</i> )	contrôle de détail ( <i>audit</i> )
<b>test of statistical significance</b>	test de signification statistique

<b>time deposit</b>	dépôt à terme
<b>time series</b>	série chronologique
<b>time-series analysis</b>	analyse chronologique
<b>title</b> Equivalent: legal title.	droits reconnus sur des terres, droit de propriété
<b>trade credit</b>	crédit commercial
<b>transaction</b> ( <i>accounting</i> )	opération ( <i>comptabilité</i> ) En comptabilité, le terme anglais « transaction » se traduira plutôt par « opération » que par « transaction ».
<b>transaction cost</b>	coût de transaction
<b>transaction entry</b>	entrée d'une opération, saisie d'une opération
<b>transaction fee</b>	frais de transaction
<b>transaction ledger</b>	journal des opérations
<b>transaction report</b>	registre des opérations
<b>transfer price</b>	prix de transfert, prix de cession interne
<b>transfer risk</b>	risque de transfert
<b>transfer service</b>	service de transfert d'argent
<b>transformation</b> Equivalent: institutional transformation	transformation (institutionnelle), institutionnalisation
<b>transition country</b>	pays en transition
<b>transparency</b>	transparence
<b>travel advances</b>	avance sur déplacements
<b>travel and transportation expenses</b>	frais de transports et déplacements
<b>treasury bill</b> Equivalent: treasury note.	bon du Trésor
<b>treasury note</b>	bon du Trésor
<b>treatment group</b> In an evaluation process, "treatment group" is the group used to measure the effects of a microfinance program on the beneficiaries. It is opposed to the "control group."	groupe expérimental Groupe bénéficiant des services du programme dans le cadre d'un protocole expérimental visant à mesurer les effets d'un programme sur les bénéficiaires ; par opposition à groupe de contrôle.
<b>trend analysis</b>	analyse de tendance
<b>trial balance</b>	balance « Trial balance » se traduit parfois par « balance générale avant écritures d'inventaire » même si l'expression plus justement employée pour traduire ce concept est « unadjusted trial balance ».
<b>true and fair view of the financial position</b> ( <i>audit</i> )	image fidèle et sincère de la situation financière ( <i>audit</i> )
<b>trust fund</b>	fonds fiduciaire
<b>trust law</b>	loi fiduciaire
<b>truth-in-lending law</b>	loi sur l'information de l'emprunteur, loi sur la transparence des conditions de crédit

---

**turned into cash**

transformé en liquidités

---

## U

<b>unaccounted for</b>	non comptabilisé, non enregistré, non facturé
<b>unadjusted trial balance</b>	balance avant écritures d'inventaire, balance avant écritures de fin d'exercice
<b>unallocated</b>	non imputé
<b>unbanked</b>	exclu du système bancaire, non bancarisé
<b>uncalled capital</b>	capital non appelé
<b>uncollaterized loan</b>	prêt non garanti
<b>undepreciated book value</b>	valeur comptable non amortie
<b>undercapitalized</b>	sous-capitalisé
<b>underserved population</b>	population ayant un faible accès aux services, population marginalisée
<b>unearned revenue</b>	revenu différé
<b>unit cost</b>	coût unitaire
<b>United Nations Millennium Declaration</b>	Déclaration du Millénaire des Nations Unies
<b>unpaid interest</b> Equivalents: interest in arrears, interest unpaid.	intérêts impayés, intérêts arriérés
<b>unqualified opinion</b> ( <i>audit</i> )	opinion sans réserve ( <i>audit</i> )
<b>unqualified opinion with an emphasis of matter</b> ( <i>audit</i> )	opinion sans réserve avec observation(s) ( <i>audit</i> )
<b>unrecovered loan</b>	prêt non recouvré
<b>unrestricted funds</b>	fonds non affectés, ressources non affectées
<b>unsecured debt</b>	dette non garantie
<b>unsecured lending</b>	crédit non garanti
<b>unstructured questioning</b> ( <i>survey</i> )	entretien non structuré, questionnaire non structuré ( <i>enquête</i> )
<b>up-front fee</b>	commission préalable, commission initiale
<b>up-front interest payment</b>	versement des intérêts au décaissement du prêt, versement préalable des intérêts
<b>up-front savings</b>	dépôt d'épargne préalable, dépôt d'épargne initial
<b>useful life</b>	vie utile
<b>usury law</b>	loi sur l'usure
<b>usury limit</b>	limite usuraire
<b>utilities</b> ( <i>expense account</i> )	eau/gaz/électricité ( <i>compte de charges</i> )

## V

<b>variable cost</b>	coût variable
<b>variable operating cost</b>	coût d'exploitation variable
<b>variable-cost ratio</b>	ratio des coûts variables
<b>variance analysis</b>	analyse des écarts
<b>vehicle operating costs</b>	frais d'entretien des véhicules
<b>venture capital</b>	capital risque
<b>village bank</b>	caisse villageoise, caisse de crédit villageoise, banque villageoise
<b>village banking</b>	système de caisses de crédit villageoises, banques villageoises
<b>virtual wallet</b>	porte-monnaie virtuel
<b>vision statement</b>	vision stratégique, énoncé de la vision
<b>voluntary deposit</b>	dépôt volontaire
<b>voluntary savings</b>	épargne volontaire, épargne libre
<b>voucher</b>	(1) bordereau, reçu (2) chèque (formation, conseil)



## W

<b>wage bill</b>	masse salariale Équivalents : état de paie, état des salaires, livre de paie.
<b>wage costs</b>	charges salariales
<b>WAN (wide area network)</b>	réseau longue distance
<b>warehouse receipt</b> Occasionally used as a synonym of "warehouse receipt financing."	reçu certifiant le dépôt de biens et indiquant le volume et la qualité des biens entreposés « Warehouse receipt » est parfois utilisé comme synonyme de « warehouse receipt financing ».
<b>warehouse-receipt financing</b> Equivalent: inventory credit. Inventory credit permits farmers to store their crops in a warehouse and use them as a guarantee against credit before they are sold.	crédit-stockage Possibilité pour les agriculteurs de stocker leurs produits dans un entrepôt et d'utiliser ces produits comme garantie pour accéder à des ressources financières avant la vente de leur production.
<b>warehousing</b>	entrepotage, stockage
<b>warm-up question (survey)</b>	question de familiarisation ( <i>enquête</i> )
<b>warrant (finance)</b>	warrant
<b>wasting asset</b>	bien consommable
<b>wealth ranking</b>	classification par niveau de richesse
<b>weekly payment</b>	remboursement hebdomadaire, versement hebdomadaire
<b>weighted average cost of capital</b>	coût moyen pondéré du capital
<b>wholesale financial institution</b>	institution financière de refinancement
<b>wholesale lending</b>	crédit de refinancement
<b>wide area network (WAN)</b>	réseau longue distance
<b>wire transfer</b>	virement
<b>withdrawal</b>	retrait
<b>working capital</b>	fonds de roulement
<b>working capital requirement</b> Equivalent: change in working capital.	besoin en fonds de roulement
<b>working-capital loan</b>	crédit de trésorerie
<b>working-capital ratio</b> Equivalents: current ratio, capital-adequacy ratio.	ratio de liquidité générale Synonyme de ratio d'adéquation des liquidités
<b>work-in-process inventory</b>	travaux en cours
<b>write off (verb)</b>	passer en perte
<b>write-off</b> Equivalent: loan write-off.	abandon de créances, passage en perte
<b>write-off ratio</b> Equivalent: loan write-off ratio.	taux d'abandon de créances

---

**written-off loan**

crédit passé en perte

---

**Y**

---

<b>year-end accounts</b>	comptes de fin d'exercice
<b>yield curve</b>	courbe des rendements
<b>yield gap</b>	écart de rendement
<b>yield on performing assets</b> Equivalent: return on performing assets.	rendement des actifs productifs
<b>yield on portfolio</b> Equivalent: portfolio yield.	rendement du portefeuille
<b>yield to maturity</b>	rendement à l'échéance
<b>yield-gap ratio</b>	taux d'écart de rendement

---